

Les multiples facettes du CPAS De veelzijdige gezichten van het OCMW

Qui sait ce que fait le Centre public d'aide sociale (CPAS)? Pour beaucoup, son nom est associé au minime. Mais son action ne se limite pas à la distribution de cette aide, qui est d'ailleurs devenue "revenu d'intégration sociale". Le CPAS d'Ixelles est une institution aux multiples facettes, dont le budget pèse très lourd dans le budget communal global, en raison de l'augmentation du nombre de personnes aidées et de ses missions. Ses travailleurs gèrent plus de 3.200 dossiers individuels (1.500 minimeux, plus les bénéficiaires d'autres aides sociales).

Le CPAS s'attelle à réintégrer le plus possible de ses usagers dans une activité professionnelle. C'est la mission de l'équipe **Cap Emploi**, qui aide chaque année des dizaines d'Ixellois à retrouver du travail. C'est ainsi que plus de 150 personnes sont employées par des administrations ou des associations sous le statut "**article 60**", qui leur permettra après un certain temps de retrouver les droits sociaux de tout travailleur.

Le CPAS a aussi entrepris la **rénovation des logements** dont il est propriétaire. Dès qu'un de ses logements se libère, les travaux sont entrepris afin de le remettre rapidement en location, à un loyer abordable.

Le CPAS assume également de nouvelles missions. Ainsi, un **service de médiation de dettes** va être créé au bénéfice de tous les Ixellois, pour répondre à un besoin de plus en plus urgent. Depuis deux ans, le CPAS d'Ixelles a également entrepris un gros effort d'amélioration de la qualité de

l'**accueil**, qui s'est déjà traduit par plusieurs mesures: système de rendez-vous pour diminuer le temps d'attente, comptoir d'accueil, aménagement d'un chemin d'accès destiné aux landaus et aux personnes handicapées, aménagement de la salle d'attente (musique, coin enfants, etc.), présence de stewards d'accueil. Mais les locaux sont trop exigus pour recevoir tout le monde dans de bonnes conditions. Le CPAS va donc prochainement décentraliser une partie du service social.

Le CPAS ne peut à lui seul résoudre tous les problèmes sociaux. Une politique sociale efficace et cohérente passe par une meilleure coopération avec la Commune et avec les associations.

C'est pourquoi le CPAS développe en ce moment, avec les associations, une structure qui permettra une meilleure **coordination sociale**. Par ailleurs, les contacts avec la Commune se sont développés, notamment en matière d'emploi, de logement, d'accueil de la petite enfance, pour organiser une meilleure complémentarité des services. Enfin, le CPAS d'Ixelles est le premier à Bruxelles à avoir décidé d'associer ses usagers à son action. Pour entendre leur point de vue, il a créé une **Commission consultative de l'Action sociale**.

Ces multiples missions impliquent des engagements de personnel, des locaux en conséquence, la création de nouveaux services. Ces mesures ont un coût: celui d'une politique sociale digne de ce nom.

Infos: CPAS, chaussée de Boondaal 92, 1050 Ixelles, tél. 02 641 54 11
Présidente: Anne Herscovici

Wie weet wat het OCMW feitelijk doet? Nogal wat mensen brengen het OCMW onmiddellijk in verband met het bestaansminimum. Toch beperkt het OCMW zich geenszins tot deze vorm van steunverlening. Het "bestaansminimum" werd trouwens vervangen door het "leefloon". Het Elsense OCMW is een instelling met vele gezichten. Door het stijgend aantal geholpen personen en door de uitbreiding van zijn opdrachten, weegt de OCMW-begroting zwaar op de gemeentelijke begroting. Het personeel beheert meer dan 3.200 individuele dossiers (1500 personen genieten van het leefloon terwijl de overigen een beroep doen op andere vormen van sociale hulpverlening).

De **Jobdienst** van het OCMW spant zich in om zoveel mogelijk gebruikers aan werk te helpen. Tientallen Elsenaars genieten jaarlijks van deze dienstverlening. Zo zijn er meer dan 150 personen tewerkgesteld bij besturen of verenigingen onder het statuut "**artikel 60**", waardoor zij na een bepaalde tijd de sociale rechten verwerven waarop elke werknemer aanspraak kan maken. Het OCMW heeft ook de **woningen** gerenoveerd waarvan het eigenaar is. Zodra er een woning vrijkomt, worden de nodige werken ondernomen met als doel de woning zo snel mogelijk tegen een redelijke prijs te verhuren. Het OCMW heeft ook nieuwe opdrachten gekregen.

Zo zal er een **dienst schuldbemiddeling** in het leven geroepen worden waarop alle Elsense burgers een beroep kunnen doen. Sedert twee jaar ijvert het OCMW van Elsene voor een **beter kwaliteit van het onthaal**. Enkele nieuwe maatregelen die passen in het raam van deze beleidsopzie

waren onder andere een nieuw systeem van afspraken om de wachttijden te vermindern, de inrichting van een onthaalbalie, de aanleg van een toegangsweg voor mensen met een kinderwagen en mindervaliden, het inrichten van een wachtzaal (met muziek, een kinderhoekje enz...), de aanwezigheid van stewards voor het onthaal. Onze lokalen zijn nochtans te klein om iedereen in optimale omstandigheden te kunnen ontvangen. Het OCMW zal dan ook binnenkort een deel van de sociale dienst decentraliseren. Vanzelfsprekend kan het OCMW niet alle sociale problemen alleen oplossen. Een doeltreffende en coherente sociale politiek veronderstelt een goede samenwerking met de gemeente en met het verenigingsleven. Daarom ontwikkelt het OCMW, in samenwerking met de verenigingen, een structuur die een betere **sociale coördinatie** zal mogelijk maken. Om de verschillende vormen van dienstverlening (tewerkstelling, huisvesting, kinderopvang) beter op elkaar af te stemmen werden de contacten met de gemeente aangehaald. Als eerste in de Brusselse regio besliste het OCMW van Elsene om de gebruikers in het sociaal beleid te betrekken. Om ook naar hun stem te luisteren werd er een **adviesraad** opgericht. Om de talrijke opdrachten te kunnen uitvoeren is het nodig personeel aan te werven, geschikte lokalen in te richten en nieuwe diensten in het leven te roepen. Al deze maatregelen hebben een prijs die we bereid moeten zijn om te betalen indien we een waardige sociale politiek willen voeren.

Info: OCMW, Boondaalsteenweg 92 1050 Elsene, tel. 02 641 54 11
Voorzitter: Anne Herscovici

SANTÉ (INFORMATION, PRÉVENTION, SOINS, ACCOMPAGNEMENT)

Action Anti-Tabac (ATT)	Rue du Président 55	02 502 39 94
Aimer à l'ULB	Avenue Jeanne 38	02 650 31 31
Ambulatoire du Solbosch	Avenue Adolphe Buyl 110B	02 648 50 18
Aremis	Chaussée de Boondaal 390	02 649 41 28
Assoc. pr les Droits de Mourir dans la Dignité – ADMO	Rue du Président 55	02 502 04 85
Centre Africain Promotion Santé (CAPS)	Rue Longue Vie 56	02 511 58 49
Centre d'Accueil et de Traitement du Solbosch CATS	Avenue Adolphe Buyl 110B	02 649 79 01
Centre d'Inspection médicale scolaire libre d'Ixelles	Rue de la Crèche 6	02 515 79 71
Centre de Doc. et d'Info. pour le Planning Familial	Rue de la Tulipe 34	02 502 68 00
Centre de Guidance d'Ixelles-Département Adultes	Rue d'Alsace-Lorraine 22	02 515 79 10
Centre de Guidance pr Enfants Adolescents Families	Rue Sans Souci 114	02 647 73 91
Centre Hospitalier Etterbeek-Ixelles	Rue Jean Paquot 63	02 641 41 11
Centre local de Promotion de la Santé CLPS	Avenue Emile de Béco 67	02 639 66 88
Centre de Planning familial et de Sexologie d'XL	Rue du Bourgmaster 13	02 646 42 73
Centre de Relaxothérapie et de Prévention	Rue de l'Eté 79 A	02 649 36 46
Centre de Santé communal d'Ixelles	Rue de la Crèche 6	02 515 70 02
Centre psychothérapeutique de jour Le Canevas	Rue du Collège 55	02 648 06 85
Croix-Rouge de Belgique - Section locale d'Ixelles	Rue Américaine 136	02 537 22 32
Croix-Rouge de Belgique - Service Educ. à la Santé	Place Brugmann 29	02 349 55 22
Enaden	Rue du Trône 207	02 644 55 72
FARES	Rue de la Concorde 56	02 512 29 30
Fédération Belge Francophone des Centres de Consultations Conjugales et de Planning Familial	Rue Souveraine 46	02 511 07 44
Free Clinic	Chaussée de Wavre 154A	02 512 13 14
Lama asbl	Rue Américaine 211-213	02 640 50 20
Ligue Bxloise Francophone pr la Santé mentale	Rue du Président 53	02 511 55 43
Psy Campus Service de Santé mentale de l'ULB	Avenue A Buyl 127	02 650 20 25
Psychocod-Conféd. Franc. Ligues de Santé mentale	Rue du Président 53	02 511 55 43
Psycho-Belliard Plaine	Bld du Triomphe CP 254	02 650 59 26
Psycho-Sociaal Centrum St Alexiux Elsene vzw	Accès 2 - Bâtiment HB	02 512 90 33
Question Santé	Gewijde Boomstraat 102	02 512 90 33
Service Croix-Rouge de la Jeunesse CRJ	Rue Sans Souci 65	02 512 41 74
Vivre Comme Avant asbl (VCA)	Rue Stallart 1 Bte 18	02 645 46 52
	Avenue Louise 223 29	02 649 41 68

HORS IXELLES:

Pélican ASBL (Le) - Bld Emile Bockstaal 230 - 1020 Bruxelles - 02 502 51 76
Office de la Naissance et de l'Enfance ONE - Chaussée de Charleroi 95 - 1060 Bxl - 02 542 12 11
Promotion Santé ASBL - Rue de l'Etang 131 - 1040 Bruxelles - 02 649 38 55

ENFANCE, JEUNESSE

(ACCUEIL, ACCOMPAGNEMENT, HÉBERGEMENT, PRÉVENTION)

Casa asbl	Rue de la Tulipe 26	02 513 95 75
Crèche "Heureux Bébé"	Rue Franz Merjay 29	02 347 16 44
Crèche Cardinal Mercier	Rue Souveraine 48	02 514 30 96
Crèche Le Berceau	Rue Renier Chalou 15	02 515 60 30
Crèche Le Nid	Rue du Nid 11	02 648 05 66
Crèche Les Petits Poneys	Clos du Cheval d'Argent 1	02 515 75 63
Crèche Sainte Croix	Chaussée de Vleurgat 45	02 648 50 27
Crèche Saint-Joseph	Chaussée de Boondaal 621	02 672 75 80
Foyer Lilla Monod	Rue du Prévot 26	02 537 94 06
Maison de la Jeunesse CPAS d'Ixelles	Chaussée de Boondaal 102	02 641 41 50
Mosaïque-XL	Rue Sans Souci 114	02 515 69 40
Placement en Famille d'Accueil ASBL	Rue de Hennin 101	02 640 03 40
Prégarderie "Les Bébé d'Elise" Ecole n° 12	Rue Elise 10	02 515 78 21
Prégarderie "Cœur d'Ixelles" Ecole n° 4	Chaussée d'Ixelles 132	02 515 65 37
Prégarderie "Le Berceau" Ecole n° 23	Rue Renier Chalou 15	02 515 65 47
Prégarderie "Les Canetons des Etangs" Ecole n° 6	Rue A. de Witte 29-31	02 515 65 54
Prégarderie "Les Petits Copains" Ecole n° 10	Rue de l'Aqueduc 161	02 515 75 14
Prégarderie "Les Petits Lutins" Ecole n° 8	Av. du Bois de la Cambre 211	02 515 65 99
Prégarderie "Les Petits Poneys"	Clos du Cheval d'Argent 1	02 515 75 63
Prégarderie "Sans Souci" Ecole n° 2	Rue Sans Souci 130	02 515 65 36
Prospective Jeunesse	Rue Mercelis 27	02 512 17 66
SAAJ-AMO	Rue des Mélézes 52	02 649 87 80
Service de Protection de la Jeunesse	Rue du Viaduc 20	02 515 71 41
SOS Jeunes - Quartier Libre	Rue Mercelis 27	02 512 90 20
Centre PMS communal	Rue de la Crèche 6	02 515 79 50
Centre PMS de la Communauté française	Rue du Trône 111	02 513 20 55
Centre PMS libre de Bruxelles	Rue Malibrans 49	02 647 17 45
Consultation de Nourrissons ONE	Chaussée de Boondaal 30	02 647 25 99
Consultation de Nourrissons ONE	Rue Jean Paquot 65A	02 641 46 89
Consultation de Nourrissons ONE	Avenue des Grenadiers 48	02 675 09 83
Consultation de Nourrissons ONE	Rue Sans Souci 114	02 649 40 14
Consultation ONE	Rue de la Réforme 34A	02 345 21 42

HORS IXELLES:

Centre PMS libre Bruxelles-Sud - Rue du Doyenné 110/2 - 1180 Bruxelles - 02 344 57 54
Centre PMS libre d'XL - Clos Chapelle-aux-Champs 30 Bte 3048 - 1200 Bxl - 02 764 30 44
Centre PMS libre d'Uccle - Avenue J. & P. Carsoel 2 - 1180 Bruxelles - 02 374 72 79
Dynamo - Avenue Victor Rousseau 300 - 1190 Bruxelles - 02 332 23 56
Service laïque de Parrainage - Rue Blanche 29 - 1060 Bruxelles - 02 538 51 35
Service de Protection Judiciaire (SPJ) Accueil - Boulevard Léopold II 12 - 1080 Bxl - 02 413 25 52

LOISIRS, ACTIVITÉS CULTURELLES

Activités-Enfants ULB	Avenue Paul Héger 22	02 650 24 79
Association Libre d'Ixelles Ouest - ALIO	Rue Simonis 34	02 539 39 39
Centre de Promotion culturelle	Rue du Trône 215	02 640 07 87
Diffusion Alternative	Rue P E Janson 9	02 538 57 58
Elzenhof	Av. de la Couronne 12-14	02 648 20 30
Théâtre L'L	Rue Major Dubreucq 7	02 512 49 69
Théâtre Marni	Rue de Vergnies 25	02 639 09 80
Viale Europe LVE Bruxelles Europe à Ciel Ouvert (La)	Chaussée de Wavre 203	02 640 79 67
Vacances Vivantes - Formation et Loisirs des Jeunes	Chaussée de Vleurgat 113	02 648 81 09

EMPLOI, FORMATION, INSERTION PROFESSIONNELLE, ÉDUCATION PERMANENTE

Antenne Orbem Sud-Est	Place du Champ de Mars 4	02 513 60 75
Agence Locale pour l'Emploi d'Ixelles	Place du Champ de Mars 4	02 513 07 37
Cap Emploi-Cellule d'Action pour l'Emploi - CPAS XL	Avenue Macau 45	02 641 41 22
Cellule Création d'Entreprises (CCE)	Avenue Louise 500	02 643 78 46
Cellule Emploi de l'ULB-CEREP	Avenue F. Roosevelt 50	02 650 35 23
Centre d'Éducation et de Formation en Alternance	Rue Mercelis 38	02 511 23 16
Centre d'Étude et de Form. pr l'Éduc. Spécialisée	Av. F. Roosevelt 50 - CP 122	02 650 32 81
Centre Espagnol "Antonio Machado" CEAM	Rue de la Concorde 3	02 512 83 65
Centre de Rech. et d'Info. des Org. de Consommateurs	Rue des Chevaliers 18 -	02 547 06 11
Conseil de l'Éduc. perm. ULB-CEPULB-ULB Solbosch	Square Groupe G -ULB	02 650 24 26
Coordination Nat. d'Action pr la Paix et la Démocratie	Rue du Vivier 90	02 640 52 62
CRIDIS	Av. de l'Hippodrome 28	
Emploi-Affaires Sociales (Adm. communale d'Ixelles)	Place du Champ de Mars 4	02 515 60 27
Enseign. de Prom. et de Formation Continue (EPFC)	Bld du Triomphe 1-Bat HA -	02 650 59 59
Idée 53	Rue Malibrans 47	02 648 95 94
Institut de Form. de Cadres pour le Dvpt (IFCAD)	Avenue Legrand 57	02 640 46 69
Institut Fernand Cocq	Rue du Président 54	02 515 78 10
Labo. d'Ergologie de l'Institut des Htes Etudes de Belg.	Avenue Paul Héger 28	02 650 53 58
Ligue des Families	Rue du Trône 127	02 507 72 11
Mission locale d'Ixelles pour l'Emploi et la Formation	Place du Champ de Mars 4	02 502 31 05
Promofor	Avenue de la Couronne 25	02 644 17 90
Recherche et Formation Socio-Culturelle REFORM	Rue de Naples 34	02 511 21 06
Revitaliser le quartier commerçant XL-Centre-Flagey	Chaussée d'Ixelles 290	02 640 02 13
Revitaliser le quartier commerçant Pte de Namur	Gal. de la Porte de Namur 7	02 512 41 71
Service d'Info. sur les Etudes et les Professions (SIEP)	Avenue de la Couronne 224	02 640 08 32
Service Eco-Conseil	Chaussée d'Ixelles 168	02 515 67 18
Technologies Sociales	Rue du Vivier 18	02 644 35 92

HORS IXELLES:

Ceraction - Rue de l'Orient 67 - 1040 Bruxelles - 02 646 55 31
Recherche Active d'Emploi (RAE) - Avenue d'Auderghem 187 - 1040 Bruxelles - 02 626 15 51

SERVICES SOCIAUX

(INFORMATION, ACCOMPAGNEMENT, AIDE, HÉBERGEMENT)

Aide Familiale	Rue Malibrans 39	02 647 30 66
Assistants de Concertation d'Ixelles	Rue du Viaduc 20	02 515 77 87
Assistants de Prévention et de Sécurité APS	Rue Gray 221	02 515 77 96
Bruxelles Assistance	Rue Malibrans 53	02 647 03 66
Bureau d'Aide aux Victimes	Rue du Collège 1	02 515 77 84
CPAS d'Ixelles	Chaussée de Boondaal 92	02 641 41 11
Centre de Doc. et de Coordination sociale CDCS	Avenue Louise 183	02 511 08 00
Centre de Prév. des Violences Conjugales et Familiales	Rue Blanche 29	02 539 27 44
Centre de Service social Abbé Froidure	Rue Américaine 101	02 537 30 26
Centre de Service social de Bruxelles Sud-Est	Chaussée de Boondaal 28	02 648 50 01
Centre de Service social de Bruxelles Sud-Est	Rue de la Cuve 1	02 648 50 01
Centre Social Protestant - Sociaal Centrum (SSP PSC)	Rue Cans 12	02 512 80 80
Chèvrefeuille (Maison maternelle)	Rue Lesbroussart 104 106	02 648 17 78
Conseil Bruxellois de Coordination Sociale CBSC	Rue du Président 53	02 511 89 59
Coord. et Initiatives pour Réfugiés et Étrangers (CIRE)	Rue du Vivier 80	02 644 17 17
Croix-Rouge - Accueil des demandeurs d'Asile	Place Brugmann 29	02 349 55 30
Croix-Rouge - Action sociale	Chaussée de Vleurgat 94	02 645 47 66
Episode	Rue Gray 221	02 643 65 62
Équipes d'Entraide	Chaussée de Wavre 216	02 649 09 45
Espace Coleurs Femmes	Rue Malibrans 45	02 640 76 67
Fonds du Logement des Families de la RBC	Rue Capitaine Crespel 9	02 502 83 39
Foyer Ixellois	Rue des Cygnes 8 Bte 10	02 649 20 13
Frères des Hommes	Rue de Londres 18	02 512 97 94
Groupe Belge d'Étude et de Prévention du Suicide	Place du Châtelain 46	02 640 51 56
Habitat et Rénovation	Rue Sans Souci 110-110A	02 649 41 25
Haut Commissariat pour Les Réfugiés BENELUX	Rue Van Eyck 11B	02 649 01 53
Info-Droits	Chaussée de Wavre 154A	02 512 13 14
Maison Africaine	Rue d'Alsace-Lorraine 33	02 513 75 92
Petits Riens	Rue Américaine 101	02 537 30 26
Secours et Conseils	Rue Keyenveld 91-93	02 514 38 08
Service d'Aide aux Families et aux Pers. Agées - CPAS	Chaussée de Boondaal 96	02 641 54 11
Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires	Chaussée d'Ixelles 187	02 515 77 94
Service de la Jeunesse féminine	Rue Faider 29	02 539 35 14
Service de Médiation sociale de la Commune d'XL	Chaussée de Wavre 83	02 515 77 91
Service Social communal d'Ixelles	Rue d'Alsace-Lorraine 24	02 515 60 05
SIREAS	Rue de la Croix 22	02 649 99 58
SOS Inceste Belgique	Rue Jean Paquot 65A	02 646 60 73

HORS IXELLES:

Comité Belge d'Aide aux Réfugiés (CBAR) - Rue Defacqz 1/10 - 1000 Bruxelles 02 537 82 20
FEDA (Fondation Espoir d'Afrique) - Place de la gare 1 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe - 02 648 97 63
SOS Viol - Rue Blanche 29 - 1060 Bruxelles 02 534 36 36

PERSONNES HANDICAPÉES

Assoc. Francoph. d'Aide aux Handic. Mentaux FrAHHM	Rue Keyenveld 99	02 513 55 55
Centre de Jour Malibrans III CJM	Rue Malibrans 53	02 647 38 52
Croix-Rouge - Service d'aide aux pers. handicapées	Rue Stallart 1 bte 8	02 645 46 25
Farra-Derby	Avenue du Derby 22	02 672 10 28
Forestière (La)	Rue de l'Eté 100	02 649 25 45
Groupe Indép. pr la Form. et l'Animation Culturelle	Rue Renier Chalou 16	02 344 55 73
GRATTE	Rue Faider 29	02 534 20 28
Home Hama II asbl	Rue Jules Lejeune 46	02 345 33 72
Hama III Les Pétunias	Av. de la Couronne 552	02 649 74 56
Solidaritas - CREB	Avenue de la Forêt 52	02 673 62 17

HORS IXELLES:

Gammes - Rue Franz Gaillard 2 - 1060 Bruxelles - 02 537 27 02

La Coordination sociale d'Ixelles: un outil pour l'action sociale ixelloise

Sur le territoire d'Ixelles, il existe un réseau important et diversifié de services tant publics (CPAS, services communaux) que privés (associations) dont la mission est de répondre aux demandes d'aide des habitants confrontés à des difficultés qu'ils n'arrivent pas à résoudre seuls. Par leur action, ces services participent activement à la lutte contre toutes les formes d'exclusion et à la prévention des mécanismes qui engendrent cette exclusion.

La Coordination sociale d'Ixelles vise à améliorer la connaissance de ces multiples services et à développer, de manière concertée, les réseaux de collaboration. Née en 1986 de l'initiative de travailleurs sociaux, ses membres souhaitent apporter des réponses mieux adaptées aux besoins qu'ils répéraient quotidiennement dans le cadre de leur travail.

La Coordination sociale d'Ixelles regroupe près de 180 institutions dans différents domaines d'intervention (psycho-social, éducatif, insertion socio-professionnelle, médical, etc.). Elle a réalisé un répertoire social, régulièrement mis à jour, des associations privées et publiques actives sur le territoire de la commune. Elle a aussi donné naissance à plusieurs groupes de travail (coordination petite enfance, groupe jeunesse, coordination maltraitance) qui travaillent sur des thématiques plus ciblées. Ces groupes réunissent des associations ou des institutions qui s'adressent à un même public et ont la volonté de se concerter et de coordonner leurs activités autour de projets spécifiques.

Actuellement, la Coordination sociale est confrontée à certaines limites qui entravent le développement de son action. En effet, elle ne dispose d'aucune ressource, ni logistique, ni financière. Son fonctionnement repose uniquement sur le travail volontaire de quelques-uns de ses membres. Pour remédier à ce problème, le CPAS a introduit une demande de subsides à la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit de faire de la Coordination sociale d'Ixelles un lieu de réflexion et un instrument de développement d'une politique sociale générale cohérente, concertée sur le territoire d'Ixelles pour offrir à la population ixelloise un réseau de services accessibles et adaptés à ses besoins.

Pour plus d'informations sur la coordination sociale d'Ixelles ou pour obtenir le répertoire social des associations, contactez **Monique Pottier, Coordination sociale d'Ixelles, c/o La Maison du S.A.A.J. asbl, rue des Mèlèzes 52, 1050 Bruxelles, tél./fax: 02 649 87 80**



SAAJ,
le siège de la Coordination sociale



Centre de Service Social
Bruxelles Sud-Est



La Maison communale de l'Emploi:
ALE, MISSION LOCALE, ORBEM, etc.



Centre social protestant



La crèche "LE NID"



SOS JEUNES

De Sociale Coördinatie van Elsene als instrument voor een sociaal beleid

In de gemeente Elsene bestaat er een uitgebreid netwerk van openbare (OCMW-, gemeentelijke) diensten en privéinstellingen (verenigingen) die steunaanvragen behandelen van inwoners die hun problemen niet alleen kunnen oplossen. Door hun inzet nemen deze diensten actief deel aan de bestrijding van elke vorm van uitsluiting en aan de preventie van de oorzaken die aan de basis liggen van uitsluiting.

De sociale coördinatie van Elsene zorgt voor een grotere bekendheid van de verschillende diensten bij een breed publiek. Bovendien wil ze de samenwerking en concertatie bevorderen. Ontstaan in 1986 onder impuls van de sociale werkers, wensen haar leden beter aangepaste antwoorden te kunnen geven op de noden die zij in hun dagelijks werk tegenkomen.

De sociale coördinatie van Elsene omvat meer dan 170 instellingen die in verschillende sectoren optreden (psycho-sociale problemen, opvoeding, tewerkstelling, geneeskunde...). Er werd een inventaris opgesteld van de privé en openbare instellingen die actief zijn in de gemeente. Tevens werden er verschillende werkgroepen opgericht die zich met een specifieke problematiek bezighouden (coördinatie m.b.t. kleine kinderen, jongerenbeleid, mishandeling).

Deze werkgroepen brengen verenigingen of instellingen samen die zich tot hetzelfde publiek richten en die hun activiteiten coördineren rond specifieke thema's.

Op dit ogenblik is de sociale coördinatie beperkt in haar mogelijkheden doordat ze over geen enkele logistieke of financiële steun beschikt. Haar werking staat of valt met de vrijwillige inzet van enkele leden.

Daarom heeft het O.C.M.W. een subsidieaanvraag ingediend bij het Brussels Gewest.

De sociale coördinatie van Elsene dient een denktank te worden voor een coherente en sociale politiek in Elsene die de dienstverlening zo nauw mogelijk laat aansluiten bij de noden van de bevolking.

Geïnteresseerden kunnen meer informatie bekomen over de sociale coördinatie van Elsene of over de bestaande sociale organisaties bij: **Monique Pottier, Sociale Coördinatie van Elsene, c/o La Maison du S.A.A.J. - VZW, Lariksenstraat 52, 1050 Brussel, tel/fax 02 649 87 80.**

Prochaine brochure présentant toutes les associations ixelloises et leurs activités sera éditée par la Commune.

N'hésitez pas à nous contacter.
Infos: Service de l'Information,
02 650 05 80 - www.ixelles.be

Binnenkort zal een gemeentelijke brochure uitkomen met alle Elsense verenigingen en hun activiteiten. Neemt u maar met ons contact op. Info: Dienst Informatie,
02 650 05 80, www.elsene.be

CARTES DE RIVERAIN: MODIFICATION DE PROCÉDURE

Depuis le 17 mars dernier, la délivrance des cartes de riverain permettant aux habitants de ne pas payer le stationnement dans le quartier de résidence ne se fait plus par la Police, mais bien par le Service communal de la Population (guichet n°10) accessible du lundi au vendredi de 8h à 13h, le mercredi de 14h à 16h et le jeudi de 16h30 à 18h45. Rappelons que cette carte est délivrée contre la somme annuelle de 12 euros aux personnes physiques ayant leur résidence principale le long de la voie publique concernée (une seule carte par ménage) et sur présentation des documents suivants: carte d'identité, permis de conduire, certificat d'immatriculation, certificat de contrôle technique si plus de 4 ans et carte verte d'assurance. Les documents exigés sont les documents de bord originaux. Dans le cas d'un véhicule de société ou dont l'utilisateur n'est pas le propriétaire, vous devrez également fournir une déclaration d'utilisation signée par le propriétaire. *Info: Service de la Population, Guichet n°10, 02 515 66 40*



BUURTBEWONERS KAART: WIJZIGING VAN DE PROCEDURE

Sinds 17 maart 11 worden de buurtbewoners-kaarten niet meer door de Politiediensten, echter door de Gemeentelijke Bevolkingsdiensten (loket 10) uitgereikt. Deze diensten zijn toegankelijk van maandag t/m vrijdag tussen 8u en 13u, woensdag tussen 14u en 16u en donderdag tussen 16u30 en 18u45. Deze kaart biedt de inwoners de mogelijkheid aan om gratis in de wijk van hun verblijfplaats te parkeren. Natuurlijke personen bekomen deze kaart tegen de jaarlijkse betaling van 12 EUR. Daarvoor dient hun hoofdverblijfplaats langs de betrokkene openbare weg te liggen. Eén enkele kaart wordt aan één huishouden uitgedeeld, op voordracht van de volgende documenten: identiteitskaart; rijbewijs; immatriculatieattest; attest van de technische controle indien het voertuig meer dan 4 jaar oud is; groene verzekeringskaart. De geëiste documenten zijn de originele die steeds aan boord van het voertuig blijven. Indien het voertuig tot een maatschappij behoort of tot een andere persoon dan de bestuurder dient u eveneens een gebruiksatteest te vertonen, getekend door de eigenaar. *Info: Dienst Bevolking, Loket 10, 02 515 66 40.*

Guichet électronique: votre Commune accessible 24h/24

Besoin d'un extrait d'acte de naissance, de mariage? D'un certificat de composition de ménage ou de domicile? Vous manquez de temps pour vous rendre à la commune, mais vous êtes relié à Internet. La Commune d'Ixelles est l'une des 3 premières communes à mettre à votre disposition un guichet électronique sécurisé sur le Net. Le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) est l'organisme public, dont l'objectif principal est d'informatiser les pouvoirs publics de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est également chargé de mettre en œuvre la politique d'e-Gouvernement pour Bruxelles.*

Dans ce cadre, il lance à partir du 11 juin le guichet électronique régional bruxellois (IRISbox). Il s'agit d'un service de messagerie électronique sécurisé et authentifié qui met à votre disposition des formulaires électroniques intelligents et sécurisés. Ceux-ci permettent de commander des extraits d'acte ou des certificats sur Internet, mais également d'effectuer un paiement électronique sécurisé en ligne dans le cas de formulaires payants.

Ceci est aujourd'hui possible grâce à une authentification du citoyen par une procédure d'enregistrement certifié via Certipost, permettant de faire un envoi sécurisé de ces formulaires vers une adresse électronique de la Commune et d'avoir un accès direct aux formulaires via les sites Internet de la Commune ou le site portail de la Région (www.bruxelles.irisnet.be). Ce nouveau service est disponible sur le site de la Commune d'Ixelles (www.ixelles.be) à partir du 11 juin.

Comment s'inscrire?

Afin d'utiliser le guichet électronique, vous devez au préalable vous enregistrer auprès d'un bureau de Poste mettant le service Certipost à disposition**. Vous obtiendrez un compte de messagerie, un nom d'utilisateur (prénom.nom@certipost.be) et un mot de passe. Ensuite, vous pourrez vous rendre sur le site Internet d'Ixelles, sélectionner le formulaire adéquat, le remplir en ligne et, si c'est une formalité habituellement payante, régler le montant demandé par carte bancaire. Ce formulaire est alors automatiquement envoyé à l'Administration communale qui traite la demande dans les meilleurs délais.

Quels documents obtenir?

A l'heure actuelle, 11 formulaires électroniques vous sont proposés: Service de l'Etat civil: extrait d'acte de décès, de divorce, de mariage, d'acte de naissance. Service Population: certificat de composition de ménage, de nationalité, de domicile et de résidence, de résidence en vue de mariage, de résidence avec historique de l'adresse, de vie. Un formulaire de déclaration de changement d'adresse est également proposé.

Par ce biais, d'autres possibilités vous seront prochainement accessibles: l'envoi électronique de facture (eau, électricité, téléphone,...) et bientôt le recommandé électronique. A cette sécurisation et authentification des communications électroniques viendront se greffer en outre divers projets spécifiques, dont le principal est la future carte d'identité électronique.

Pour ceux qui ne disposent pas d'Internet, la Région prévoit d'implanter une vingtaine de bornes publiques dans les stations de métro ainsi que dans certains lieux publics.

Infos? Une campagne d'information sur ce service sera lancée en septembre en collaboration avec le CIRB et Certipost. Vous pouvez toutefois déjà découvrir notre guichet électronique sur www.ixelles.be et, pourquoi pas?, nous envoyer vos commentaires à xlinfo@brutele.be ou au 02 650 05 80.

* L'e-Gouvernement est un concept qui vise à améliorer la qualité du service rendu par les services publics aux citoyens et aux entreprises par l'entremise des nouvelles technologies de l'information et des télécommunications.

** Certipost: Pour vous enregistrer auprès de Certipost: vous devez au préalable remplir en ligne le formulaire et ensuite vous rendre dans un bureau de poste équipé pour Certipost dans n'importe quelle commune (ce service sera prochainement disponible directement au Service communal de la Population). A Ixelles, vous pouvez vous rendre au Bureau de poste chausmée d'Ixelles 27 ou avenue Louise 247 avec votre carte d'identité. Vous recevrez ensuite un mot de passe qui vous permettra d'envoyer des messages électroniques de manière "identifiée". Le paiement s'effectuera via votre carte Visa ou Mastercard ou par l'intermédiaire des trois organismes financiers qui proposent des services bancaires sur Internet: la KBC, l'ING et Dexia.



ACTIVITÉS COMMUNALES



CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

☉ **Jeu**di 5/6 et 26/6 à 20h

GEMEENTERAAD

Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be vier dagen voor de zitting.

☉ **D**onderdag 5 en 26/6

om 20 u.

DANS LE CADRE DU "PRINTEMPS EXTRA LARGE", LA COMMUNE VOUS INVITE AU BAL MODERNE

Créé en 1993 pour le Festival "Paris Quartier d'Été", le "Bal Moderne" a, dès ses premiers pas, connu un succès percutant tant à Paris qu'à Bruxelles. La Compagnie "Rosas" a invité le Bal Moderne à Bruxelles pour la première fois en 1996 et, depuis, la compagnie continue de jouer le rôle du producteur du Bal Moderne. Le Bal Moderne fera quelques pas en juin à Ixelles dans la ronde du "printemps eXtraLarge". Le projet lie, d'une manière sympathique, l'art avec un grand A et les pratiques artistiques à un niveau amateur. Quelques-unes des chorégraphies qui seront enseignées seront spécialement créées par des chorégraphes pour l'occasion.

Le concept

Trois danses d'approximativement trois minutes chacune, spécialement conçues pour le Bal Moderne, sont enseignées au public lors de la soirée. Chaque danse s'apprend en 45 minutes dans une ambiance agréable et festive, totalement à l'opposé d'un cours de danse conventionnel, et plus décontractée qu'une discothèque branchée. Ni l'âge ni l'aptitude pour la danse ne constituent un obstacle au plaisir de participer au Bal Moderne. Les danses sont conçues pour n'exclure personne, même ceux venus sans partenaire. A la fin de la soirée, le public peut redanser les "chorégraphies" dans une vraie ambiance de fête. La soirée est animée par un discjockey. Entre chaque session de 45 minutes, une pause de 15 minutes

est prévue au cours de laquelle les participants dansent "librement". En fin de bal, après les 3 chorégraphies, le plaisir de la danse se poursuit au cours d'une soirée dansante variée reprenant de temps à autre les 3 danses apprises.

Tous les Ixellois et Ixelloises sont attendus pour entrer dans la danse...

☛ Salle Rabelais, rue Jules

Bouillon 1. Prix: 6,50 euros

☎ Infos: Service de la Participation, 02 650 05 80.

Réservation: 02 502 38 30

☉ **V**endredi 13/6 de 20h à 2h

HET "BAL MODERNE" IN HET KADER VAN DE "EXTRA LARGE LENTE"

Het "Bal Moderne" werd in 1993 ter gelegenheid van het festival "Paris Quartier d'Été" op touw gezet en hield sinds het begin onverwacht succes zowel te Parijs als te Brussel. In samenwerking met het Kunsten-FESTIVALdesArts nodigde Rosas, de dansgroep van Anne Teresa De Keersmaeker, het "Bal Moderne" naar

Brussel uit. Dit gebeurde reeds in 1996 en sindsdien treedt Rosas voortdurend als producer van het "Bal Moderne" op. In juni zal het "Bal Moderne" enkele stappen te Elsene dansen, in de ronde van de "eXtra Large Lente".

Het ontwerp brengt op leuke wijze Kunst (met een grote K) en amateuristische kunstpraktijken (met een kleine k) samen. Sommige choreografieën die tijdens de tournee 2003 zullen worden getoond komen uit de 2000 en 2002 wijnoogst van het "Bal Moderne", anderen zullen door choreografen bijzonder voor de gelegenheid worden gecreëerd.

Het begrip

Drie dansen, van ongeveer 3 minuten, speciaal uitgedacht voor het "Bal Moderne", worden aan het publiek tijdens de avond gegeven. Men heeft ongeveer 45 minuten nodig om elke dans te leren, en dit in een aangename en gezellige sfeer: het tegenovergestelde van traditionele danslessen, maar ook meer ontspanning

dan in een trendy discotheek... Uw leeftijd of uw begaafdheid voor dansen moeten u niet hinderen om aan het "Bal Moderne" mee te doen en ervan te genieten. De dansen werden uitgedacht om niemand uit te sluiten, zelfs als u zonder partner komt. Op het einde van de avond kan het publiek de choreografieën opnieuw dansen, in een echte feestambiance.

De avond wordt door een DJ geleid. Na een periode van 45 minuten wordt een pauze van 15 minuten voorzien: de deelnemers dansen nu gans "vrij". Op het einde van het bal, na de drie choreografieën, wordt er voortgedanst en tussen gevarieerde muziek hoort u soms nog de drie dansen terug die u heeft geleerd.

Alle Elsenaars en Elsenaresses zijn welkom om mee te dansen...

☛ Zaal Rabelais, Jules

Bouillonstraat 1 – Prijs: 6,50 EUR.

☎ Info: Dienst Participatie, 02 650 05 80

Plaatsbespreking: 02 502 38 30.

☉ **V**rijdag 13/6, tussen 20u en 2u.

GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

REAMENAGEMENT DE LA PLACE FLAGEY

Réunion publique de présentation des projets actuels de réaménagement de la place Flagey et de ses abords. Plus de détails en page 16 de ce journal. L'enquête publique ne se déroule qu'en septembre, les projets peuvent toutefois déjà être consultés à partir du 1^{er} juillet à la Commune d'Ixelles.

☛ Salle Lumen, ch. de Boondael 32

☎ Infos: Service de l'Urbanisme:

02 515 67 22 ou 67 09.

☉ **J**eudi 19/6, 20h

FLAGEYPLEIN

Openbare vergadering om de huidige herstelplannen betreffende het Flageyplein en omgeving voor te stellen. Meer details op blz. 16 van dit nummer. Het openbare onderzoek gaat maar in september door, maar de ontwerpen kunnen reeds vanaf 1 juli op de Gemeente Elsene worden geraadpleegd.

☛ Zaal Lumen, Boondaelsestweg 32

☎ Info: Dienst Stedenbouw:

02 515 67 22 of 67 09.

☉ **D**onderdag 19/6, 20 u

Concours: 30 entrées pour le "Bal moderne" à gagner (2 par gagnant)

Répondez correctement aux 5 questions ci-dessous **avant le 10/6 à 17h**. Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront retirer leurs places à l'entrée le soir du 13/6. Les réponses sont à envoyer au Service de l'Information, Concours BAL MODERNE, chaussée d'Ixelles 168 à 1050 Bruxelles. N'oubliez pas d'indiquer votre nom et un numéro de téléphone où l'on peut vous joindre en journée.

Wedstrijd: Win 30 plaatsen voor het "Bal Moderne" (2 per prijswinnaar)

Geef het juiste antwoord op de volgende 5 vragen **vóór 10 juni om 17u00**. De winnaars worden per telefoon verwittigd en gaan hun plaatsen aan de ingang van het Bal halen, de avond zelf, op 13 juni. U stuurt uw antwoorden vóór 10/6 om 17u00 naar de Dienst Informatie, Wedstrijd "Bal moderne", Elsene steenweg 168 te 1050 Brussel. Vergeet u niet uw naam en telefoonnummer (waar u tijdens kantooruren bereikbaar bent) te melden.

QUESTIONS/DE VRAGEN

1. En quelle année auront lieu les prochaines élections communales? Wanneer zullen de toekomstige gemeenteverkiezingen plaatshebben?
2. Combien y a-t-il de conseillers communaux à Ixelles? Hoeveel Gemeenteraadsleden zijn er te Elsene?
3. Quel est l'architecte qui a réalisé la Cité Malibrant? Welke architect tekende de Malibranwijk af?
4. Avec quelles villes, la Commune d'Ixelles est-elle jumelée ou va-t-elle être jumelée? Met welke steden is de Gemeente Elsene verzusterd?

Question subsidiaire: Combien pésent les 3 derniers numéros d'Info Ixelles?
Schiftingsvraag: Hoe zwaar wegen de 3 laatste exemplaren van Info Elsene?





ACTIVITES COMMUNALES



GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

STAGES SPORTIFS AU STADE COMMUNAL NOUVEAU: STAGES EN NEERLANDAIS

Le Service des Sports organise au Stade communal du 30/6 au 18/7 des stages d'initiation sportive (3h) et multisports (3h) en français pour les jeunes de 4 à 15 ans ainsi que des stages multisports (6h) en néerlandais pour les jeunes de 6 à 13 ans, du 18 au 29/8. Dans tous les cas, accueil de 8 à 9h, stage de 9 à 16h, garderie de 16 à 18h. Prix: 50 euros: Ixellois ou fréquentant une école de la Commune, 75 euros pour les autres. Réduction de prix de 50% sous certaines conditions uniquement pour les Ixellois. L'inscription ne sera effective qu'après réception du bulletin d'inscription et du paiement au minimum 15 jours avant le début des stages.

☛ Stade communal, rue Volta 18.

☎ Infos et inscriptions:

02 515 69 12 ou 13 ou 22, stade.ixelles@brutele.be

SPORTSTAGES OP HET GEMEENTESTADION NIEUW: STAGES IN HET NEDERLANDS

Tussen 30/6 en 18/7, in het Gemeentestadion, organiseert de Dienst van Sport stages voor inleiding in sport (3 uren), en in multisport (3 uren), voor kinderen tussen 4 en 15 jaar. Dit gebeurt in het Frans. Maar tussen 18/8 en 29/8 organiseert de Dienst ook multisportstages in het Nederlands (6 uren) voor kinderen tussen 6 en 13 jaar.

Onthaal van 8u tot 9u. Stage tussen 9u en 16u. Kinderbewaarsplaats tussen 16u en 18u. Prijs: 50 EUR voor Elsenaars en kinderen die op een Elsense school les volgen, 75 EUR voor niet-Elsenaars. Korting van 50% onder bijzondere voorwaarden, alléén voor Elsenaars.

De inschrijving wordt daadwerkelijk na ontvangst van het inschrijvingsformulier en betaling, ten laatste 15 dagen vóór het begin van de stages.

☛ Gemeentestadion van Elsene, Voltastraat, 18.

☎ Info en inschrijvingen:

02 515 69 12 of 13 of 22, stade@ixelles.brutele.be

EN JUILLET ET EN AOÛT, DES JOURNÉES DE VACANCES AU GRAND AIR

A Boondaal pour les petits des classes maternelles. Dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre. Au programme: promenades, jeux et spectacles.

A Basse-Wavre pour les grands des classes primaires. Dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature, spectacle, jeux et concours.

Ces "Journées Vacances" sont agréées par l'ONE, couvertes par les assurances scolaires, encadrées par des moniteurs chevronnés avec tutelle médicale.



Clôture des inscriptions: vendredi 20/6. Participation aux frais: 5 euros/jour/enfant domicilié à Ixelles ou fréquentant une école située sur le territoire ixellois ainsi que les enfants du personnel communal. 7,5 euros/jour/enfant pour les autres.

☎ Infos et inscriptions:

Pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises au Secrétariat de l'Ecole.

Pour les autres: Service de l'Instruction publique: 02 515 65 10

FAITES UNE FLEUR À IXELLES...

Changement de philosophie pour la nouvelle édition du concours "Faites une fleur à Ixelles, offrez-lui une pensée" qui se déroulera du 1^{er} juillet au 30 août 2003: la compétition est désormais accessible à tous, que ce soit individuellement ou collectivement. **Clôture des inscriptions le 30 juin.**

Quoi de plus agréable que de se promener dans des artères fleuries? Souhaitant faire d'Ixelles une des communes tout particulièrement fleurie, le Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Julie de Grootte, a revu le concept de ce concours auparavant réservé aux associations de commerçants et aux regroupements d'habitants. Vous pouvez désormais participer de manière individuelle et/ou avec d'autres habitants de votre rue. Il est clair que plus vous mobiliserez de personnes, plus l'effet visuel de l'artère, du quartier sera garanti.



Deux catégories de participants ont donc été déterminées pour l'édition 2003 du concours: "habitation particulière" et "artère". Seront prises en considération les parties visibles de la voie publique: façades à rue, jardinets en façade et villas 4 façades embellies par des fleurs naturelles ou des plantations.

Les bulletins de participation (ainsi que le règlement) sont téléchargeables sur www.ixelles.be (rubrique "actualités") et doivent être adressés au Collège des Bourgmestre et Echevins, Service du Commerce, Concours "Faites une fleur à Ixelles, offrez-lui une pensée", chaussée d'Ixelles 168, 1050 Bruxelles **avant le 30/6.**

Divers prix récompenseront les participants en fonction de l'effet visuel d'ensemble, des difficultés dues à l'environnement et de la créativité et l'originalité du projet. Les prix seront répartis, par quartier, de la manière suivante: participation individuelle: 1^{er} prix: 400 EUR; 2^e prix: 300 EUR; 3^e prix: 200 EUR, 4^e prix: 100 EUR, 5^e au 7^e prix: 50 EUR, du 8^e au 10^e prix: 25 EUR. Participation pour l'artère: 500 EUR. Les autres participants se verront récompensés par un prix de consolation.

Le jury est présidé par l'Echevine du Développement économique et du Commerce et se compose de Willy Decourty, Bourgmestre, Pierre Lardot, Echevin des Travaux publics, Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances, Jan Goovaerts, Secrétaire communal Michel Forges, Président de la Commission consultative des Classes moyennes et du Développement économique et d'un représentant du journal "Vlan". Si vous souhaitez vous joindre à ce jury, vous pouvez en faire la demande lors de l'inscription. Vous ne pourrez toutefois juger les candidats de votre propre quartier. Bonne chance à tous...

☎ Infos: Marie-Christine Boddaer, Service du Commerce, 02 515 67 27

www.ixelles.be
www.elsene.be

ZET ELSENE IN DE BLOEMETJES...

Verandering van opvatting voor de Xde editie van de wedstrijd "Zet Elsene in de bloemetjes, schenk haar een fraai uiterlijk", die tussen 1 juli en 30 augustus 2003 zal plaatshebben: de wedstrijd is nu voor iedereen open, individueel of collectief. Uiterste datum voor de inschrijvingen: 30 juni.

Kent u iets aangenamer dan een wandeling in straten vol bloemen? Het College van Burgemeester en Schepenen wenst van Elsene één der meest gebloemde gemeenten maken. Op initiatief van Julie de Grootte heeft het College de opvatting van deze wedstrijd herzien. Vroeger was ze alleen voor handelaarsverenigingen en inwonersgroepen bestemd. Van nu afaan kan u individueel en/of met andere inwoners van uw straat deelnemen. Hoe meer mensen u erbij krijgt hoe aangenamer de straat en de wijk er zullen uitzien.

Twee categorieën deelnemers werden dus onthouden voor de 2003 editie van deze wedstrijd: "privéwoning" en "openbare weg". Er zal dus rekening worden gehouden met de zichtbare gedeelten van de openbare weg: de voorgevels, de voortuinen en de alleenstaande villa's die met natuurlijke bloemen of beplantingen zijn versierd. De deelnemingsformulieren (en het reglement) kunt u op www.elsene.be teledaen (rubriek "Actualiteiten") en dienen naar het College van Burgemeester en Schepenen, Dienst van Handel, Wedstrijd "Zet Elsene in de bloemetjes, schenk haar een fraai uiterlijk", Elsense steenweg, 168, te 1050 Brussels, vóór 30 juni doorgestuurd.



Verscheidene prijzen zullen de deelnemers bekronen volgens het gehele visuele effect, volgens de moeilijkheden te wijden aan de omgeving en volgens de originaliteit van het ontwerp. Per wijk zullen de prijzen als volgt worden uitgedeeld: Individuele deelneming: 1ste prijs: 400 EUR; 2de prijs: 300 EUR; 3de prijs: 200 EUR; 4de prijs: 100 EUR; van de 5de tot de 7de prijs: 50 EUR; van de 8ste tot de 10de prijs: 25 EUR. Deelneming van de ganse straat: 500 EUR. De andere deelnemers krijgen een troostprijs.

De jury staat onder het voorzitterschap van Schepen van Economische Ontwikkeling en Handel Julie de Grootte, en bestaat uit Burgemeester Willy Decourty, Schepen van Openbare Werken Pierre Lardot, Schepen van Financiën Jean-Pierre Brouhon, Gemeentesecretaris Jan Goovaerts, Voorzitter van de Raadgevende Commissie voor Middenstand en Economische Ontwikkeling Michel Forges en een vertegenwoordiger van het weekblad "Vlan". Indien u van deze jury wenst deel uit te maken dient u een aanvraag in wanneer u zich voor de wedstrijd laat inschrijven. Aan de deelnemers van uw eigen wijk kunt u echter geen punten geven.

Succes aan iedereen!
☎ Info: Marie-Christine Boddaer, 02 515 67 27

ACADEMIE DE MUSIQUE: CONCERT DE CHANT ET CHANT D'ENSEMBLE

Par les élèves de la classe de Violette Beaujeant. Entrée gratuite.

☛ Petit Théâtre Mercelis,

13 rue Mercelis

☎ Infos: 02 515 78 31

📅 **Vendredi 20/6 à 20h**

JEUNES



L'HEURE DU CONTE A LA BIBLIOTHEQUE D'IXELLES

Mercredi 4/6, Marie-Rose Meysman (asbl "Koten")

Mercredi 11/6, "Plaisir du texte", de 15 à 15h30 pour les 7-10 ans et de 15h30 à 16h pour 3-6 ans

Samedi 7/6, Hélène Desirant (Ligue des Familles)

Samedi 21/6, Christel Hertz, de 10 à 10h45 pour les enfants de quelques mois à 3 ans et de 11h à 11h45 pour 3-5 ans

☛ Bibliothèque publique communale francophone d'Ixelles (section jeunesse), rue Mercelis 13
☎ Infos et inscriptions: 02 515 64 06
La section Jeunesse de la Bibliothèque est ouverte le mardi, jeudi et vendredi de 15h30 à 18h, le mercredi de 13 à 19h et le samedi à partir 10h.



SENIORS



SENIOREN

CONFÉRENCES

PROMENADE PEDESTRE: RIXENSART

Marche d'environ 8 kilomètres à Rixensart. Déplacement en car communal. Rendez-vous place Fernand Cocq à 9h. Prix: 4 euros pour le transport.

☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **Mardi 3/6**, en matinée.

VOETTOCHT: RIXENSART

Voettocht van ongeveer 8 kilometer te Rixensart. Verplaatsing met de gemeentelijke autobus. Afspraak op het Fernand Cocqplein om 9 u. Prijs: 4 EUR voor het vervoer.

☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Dinsdag 3/6**, in de voormiddag

GOUTER DANSANT CHEZ MAURICE

Guinguette "Chez Maurice". Désuete le bal musette? Non: il faut voir comme on danse au son de l'accordeon, entre la Kriek et la tartine de fromage blanc! Prix: à déterminer.

☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **Vendredi 20/6**, l'après-midi.

DANSVIERUURTIJE BIJ MAURICE

Musette "Bij Maurice". Ouderwets? Kom eens kijken hoe men op het accordeon danst, na een Kriek en een boterham met plattekaas...Prijs te bepalen.

☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Vrijdag 20/6**, in de namiddag.

EXCURSION: FLOREFFE

Une savoureuse (re)découverte du Namurois, en trois étapes: le matin, une balade commentée dans le cœur historique de Namur, complétée d'une visite du Musée de Groesbeek de Croix. Le midi, un repas

dans le cadre pittoresque du moulin-brasserie de Floreffe; et l'après-midi, la visite guidée de la superbe abbaye de Floreffe, vieille de 850 ans. Excursion en train. Prix: à déterminer.

☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **Mardi 24/6**, toute la journée.

UITSTAPJE: FLOREFFE

Een prettige (her)ontdekking van het Naamse, in drie stappen: 's morgens, een gegidste wandeling in het historische hart van Namen, met een bezoek aan het Museum Groesbeek de Croix. 's Middags, een maaltijd in het pittoreske kader van de molenbrouwerij te Floreffe. In de namiddag, rondleiding in de prachtige abdij te Floreffe, die nu 850 jaar oud is. Uitstapje met de trein. Prijs te bepalen.

☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Dinsdag 24/6**, de ganse dag.

BALADE CULTURELLE JARDIN DES PLANTES MEDICINALES

Le jardin des plantes médicinales et aromatiques, l'un des plus riches de Belgique, sinon d'Europe, présente ses collections au cœur d'un parc de deux hectares. Visite guidée. Prix: à déterminer.

☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **Mercredi 2/7**, l'après-midi.

CULTURELE WANDELING GENEESKRACHTIGE PLANTENTUIN

De geneeskrachtige en aromatische plantentuin, een der rijkste in België én in Europa, stelt prachtige verzamelingen voor midden in een park van 2 ha. Gegidst bezoek. Prijs te bepalen.

☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Woensdag 2/7**, in de namiddag



ATELIERS

DANSES FOLKLORIQUES

Un atelier gai et relaxant. Les personnes s'y retrouvent dans une ambiance enjouée et conviviale. Rejoignez-les et... dansez maintenant! Prix: 2,50 euros.

☞ Restaurant Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163.
☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **Mercredi 4 et 18/6 à 15h**.

ACTIVITES MANUELLES

☞ Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal. Prix: 2,50 euros.

☞ Infos et réservation: Service Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Lundis 2 et 16/6 de 15 à 17h**

PYRAMIDE

☞ Club Wansart, 7 rue du Nid. (Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.
🕒 **mardis 10 et 24/6 de 15 à 17h**

WHIST & SCRABBLE

☞ Au Club Malibrant, 8 rue du Viaduc, tous les lundis et jeudis, de 15 à 17h.
☞ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre, tous les mercredis, de 15 à 17h.
☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.

DESSIN

☞ Au Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre, tous les mardis, de 15 à 17h.
☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.

CHORALE

☞ Au Club Wansart, 7 rue du Nid, tous les jeudis, de 15 à 17h.
☞ Infos et réservation: Service Seniors-Animation, 02 515 60 62.

ATELIERS

FOLKLORISTISCHE DANSEN

Een vrolijk en ontspannend atelier. De personen zien elkaar terug in een prettige en gezellige sfeer. Komt u meedansen!

Prijs: 2,50 EUR. In het "Tenbos" restaurant, Waterleidingstraat, 163.
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Woensdag 4 en 18/6**, om 15u.

HANDACTIVITEITEN

Prijs: 2,50 EUR. In de "Boondaal" club, Boondaalse steenweg, 482.
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Maandag 2 en 16/6**, 15u-17u.

PYRAMIDE

☞ "Wansart" club, Neststraat, 7.
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.
🕒 **Dinsdag 10 en 24/6**, tussen 15u en 17u.

WHIST EN SCRABBLE

☞ "Malibrant" club, Viaductstraat, 8: elke maandag en donderdag, tussen 15u en 17u
☞ "Villa Mathine" club, Burgemeesterstraat, 13: elke woensdag, tussen 15u en 17u
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.

TEKENEN

☞ "Villa Mathine" club, Burgemeesterstraat, 13: elke dinsdag, tussen 15u en 17u
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.

KOORZANG

☞ "Wansart" club, Neststraat, 7, elke donderdag, tussen 15u en 17u
☞ Info en plaatsbespreking: Dienst Seniores-Animatie, 02 515 60 62.

Toute participation aux activités "Seniors" de la Commune d'Ixelles nécessite la détention de la carte XL-Loisirs. Inscription obligatoire. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Infos et inscription: 02 515 60 62, Direction des Affaires sociales, service Seniors-Animation, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2^{ème} étage, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h. L'après-midi, uniquement sur rendez-vous.

Om aan al de activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsene-Vrije Tijdskaart" beschikken. Inschrijvingen zijn verplicht. Er is geen reden om wegens financiële moeilijkheden niet mee te doen: de sociale dienst kan op uw aanvraag een tussenkomst toestaan. Info en inschrijvingen: 02 515 60 62, Directie van Sociale Zaken, Dienst Seniores-Animatie, Elzas-Lotharingenstraat 24, 2^{de} verdieping, van maandag tot vrijdag, tussen 8u30 en 12u00. In de namiddag, alléén op afspraak.

GRENIER JANE TONY

Samedi 14/6 à 16h: présentation par Michel Kesteman du livre "Une récolte de lunes" de Jacques Danois.
Samedi 28/6 à 16h: présentation par Marcel Voisin du livre "Bukavu" de Claude Nemry.

☞ Au restaurant Le Syrtaki, 22 rue Saint-Boniface, entrée libre

VISITES GUIDEES A VELO

Pro Velo organise un programme de visites guidées à vélo permettant de découvrir, entre autres, le patrimoine ixellois. Il est aussi possible de louer des vélos sur place en réservant.

Programme complet sur simple demande. N'oubliez pas de réserver. Prix: entre 8 et 12 euros selon le parcours. Réductions pour étudiants, chômeurs, carte S, membres GRACQ.

- 1/6 14:00 Sgraffiti in de Brusselse gevel
- 14:30 Les sgraffites dans les façades Art Nouveau
- 7/6 20:30 Een avond in Brussel met Jacques Brel
- 21:00 Un soir à Bruxelles avec Jacques Brel
- 8/6 14:00 Art Nouveau Elsene en Sint-Gillis
- 14:30 Art Nouveau Ixelles - St-Gilles
- 14/6 20:30 Brussels by night: sfeer en details
- 21:00 Bruxelles la nuit: Ambiances et détails
- 15/6 14:00 Stripverhalen
- 14:30 Cafés et Bandes dessinées



- 21/6 20:30 Brussels by night: allemaal lichtjes
 - 21:00 Bruxelles la nuit: Points de vue lumineux sur la ville
 - 22/6 14:00 Art on cows: koeien in de stad
 - 14:30 Art on cows: des vaches dans la ville
 - 28/6 20:30 Brussels by night: sfeer en details
 - 21:00 Bruxelles la nuit: ambiances et détails
 - 29/6 14:00 Wijken en hun tuinen
 - 14:30 Bruxelles, cité et jardins
- ☞ Pro Velo - La Maison des Cyclistes, rue de Londres 15
☞ Infos: 02 502 73 55, www.provelo.org





DANS LES QUARTIERS



IN DE WIJKEN



8/6 – BRADERIE-BROCANTE "ST-BONIFACE"

L'association des Commerçants Boniface organise ce dimanche 8/6 une braderie-brocante avec un événement culturel dans les rue de la Paix, Ernest Solvay, Longue Vie et Saint-Boniface.

☎ Infos: M. Gildas Rohaut, 34 rue de la Paix, 02 512 99 10.

14/6 – BROCANTE "RELAIS BOONDAEL"

Le Comité "Relais-Boondael" vous propose une grande brocante entre l'avenue Pierre Curie et l'avenue Guillaume Gilbert de 5h à 22h.

☎ Infos: Denis Deleuze, rue François Dans 9, 02 646 97 26

15/6 – FÊTE DU QUARTIER "JARDINS DE LA COURONNE/HÔPITAL"

De 10h à 18h, deuxième édition de la fête du quartier "Les Jardins de la Couronne/Hôpital d'Ixelles". Au programme: dégustation de plats régionaux, manifestations sportives, concours des plus beaux chiens du quartier, stand de grimage, brocante... Cette fête d'essence citoyenne vise à favoriser les échanges entre les habitants de ce quartier à forte mixité culturelle et sociale. Les activités se dérouleront sur la place Sax et dans le parc Albert II.

Le complexe immobilier "Les Jardins de la Couronne" voit le jour sur le terrain vague laissé par la destruction de l'ancien hôpital militaire. Sur initiative de la SDRB (Société de Développement Régional Bruxelloise), ce sont trois blocs d'immeuble d'habitations et un immeuble de bureaux qui sont en train de s'ériger les uns après les autres.

Mélangant logements sociaux, appartements à l'achat subventionné et logements libres, ce sont différents groupes sociaux qui cohabitent. Afin de créer des opportunités de rencontre entre tous, un comité de quartier s'est mis en place en 2002. La Fête du mois de juin est une de ces initiatives.

D'autres devraient suivre!

☎ Infos: JM Vellaine, 02 687 69 03

15/6: FÊTE ET BROCANTE RUE DE L'ARBRE BÉNIT

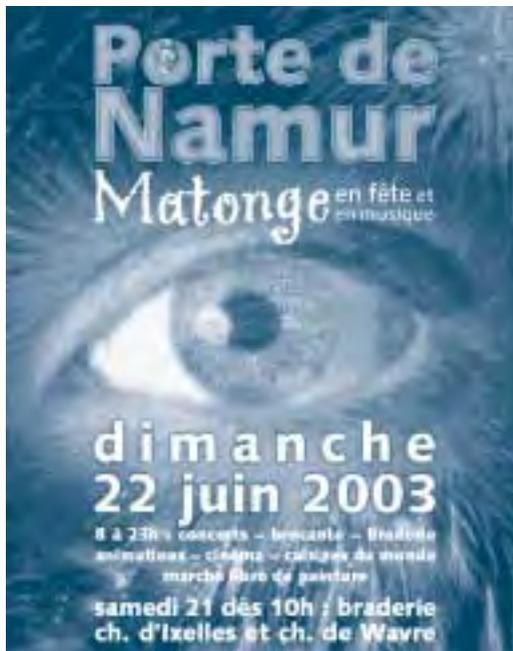
La 3^e Fête de quartier organisée par le comité de quartier XL-Nord se tiendra le **dimanche 15/6** rue de l'Arbre Bénit. Les festivités commenceront dès 8 heures par la (déjà) traditionnelle brocante pour se terminer en soirée par un bal musette. Au programme: musique (jazz, fanfare,...), barbecue, dessin et animations pour les enfants,...

☎ Info: emplacements de brocante: Grace Faes: 0479 73 71 60

20/6: BARBECUE AU CLOS DU PARNASSE

Promoteurs du concept des "Rues citoyennes", les habitants du Clos du Parnasse organisent chaque année un barbecue qui remporte un vif succès. A partir de 19h le 20 juin.

☎ Infos: Jacques Clauwaert, 02 514 55 23



21 ET 22/6: MATONGÉ EN FÊTE ET EN MUSIQUE

Pour la première fois, les acteurs culturels et associatifs ainsi que les commerçants du quartier Matongé s'associent pour organiser ensemble un week-end estival de grande qualité et pour regrouper des activités qui se déroulaient auparavant sur plusieurs semaines.

SAMEDI 21/6: BRADERIE D'ÉTÉ DANS LES CHAUSSÉES D'IXELLES ET DE WAVRE

Ce piétonnier géant sera entièrement dédié aux "bonnes affaires". Plusieurs groupes ambulants se chargeront de garantir une ambiance musicale de qualité. Et les enfants ne seront pas oubliés: des manèges et animations diverses leur permettront de participer agréablement à la fête.

Dans le même temps, la galerie la plus africaine de Belgique vous ouvre les portes de sa richesse multiculturelle: défilés de mode, dégustations, vente d'objets d'artisanat,...

☎ Infos: Management Porte de Namur, rue Ernest Solvay 12, tél. 02 512 01 71.

DIMANCHE 22/6: 16^e BROCANTE MUSICALE DE LA PLACE DE LONDRES ET RUE DE DUBLIN

Le comité "Champ de Mars" organise chaque année, depuis plus de dix ans, deux brocantes-fêtes dans le quartier de la Place de Londres et de la rue de Dublin pour consolider les aspects multiples de la vie sociale, commerciale, associative et culturelle de son environnement. Situé dans une partie du quartier Matonge, le comité rend hommage à sa popula-

tion multiculturelle et invitent plusieurs groupes de la communauté africaine à animer la journée. Ambiance assurée...

A partir de 14 h sur la place de Londres: le groupe de jazz-blues Ntemere et **à partir de 18h** rue de de Dublin (avec le village culinaire africain et antillais): le chanteur sénégalais Jupiter Diop, la chanteuse burkinabè Assana, la danseuse ivoirienne de Mapouka Paty, le chanteur congolais Guynashocke et, en vedette avec son orchestre et ses danseuses, la chanteuse congolaise Fayila.

En plus de la brocante de 8 à 18 h (inscriptions: Maison du Scout, rue de Dublin 21, tél. 0476 85 56 52), le comité présente cette année quatre nouvelles activités:

→ **Art'macadam:** de 10 à 18 h, les rues d'Alsace-Lorraine et Major René Dubreucq seront réservées pour une exposition libre de peintures, de sculptures, de photos, de créations artisanales originales... Un emplacement de 5m de largeur sur 3m de profondeur sera mis à la disposition des artistes et artisans.

Modalité d'inscription: garantie de présence de 5 euros remboursés à 17h + 3 euros. Un jury attribuera un prix Art'macadam de 100 euros et un second prix de 50 euros.

☎ Inscription: Lode, rue d'Alsace-Lorraine 42, 0497 49 49 00 ou Marcel 0476 85 56 52, artmacadam@tiscali.be

→ **Architecture du quartier:** le GERPM sc asbl (Groupe d'études et de recherche peintures murales, Sgraffites culturels) propose trois

animations à réserver auprès de Monique 02 512 69 73, Jacques 02 203 07 40 ou Simone 061 51 15 07.

1) A la découverte d'Ixelles à travers les hommes célèbres, son architecture et les techniques décoratives, ornementales...

Départ devant l'Eglise St Boniface, rue de la Paix à 11 h et à 15 h, retour: rue Major René Dubreucq. Durée du circuit: 1h30.

2) Les métiers du bâtiment et les créateurs originaux: démonstration, contact avec les artisans, explications techniques de 11 h à 17h - Rue Major Dubreucq.

3) "Qu'elle est chouette, ma maison. Je regarde, j'apprends, je connais, je respecte": animations à partir de 10 ans de 13h30 à 14h rue Major Dubreucq.

→ **Club Ta ntrique Marxiste:** petit musée dadaïste érotico-politisé avec, entre autres, les sculptures de Vladimir Schwenner et les peintures-dessins d'Ivan Blomstrand. Ambiance musicale tropicaliste (Os Mutantes, Rita Lee, Gilberto Gil, etc.). De 11 à 17 h, rue Major Dubreucq, 40. Contact: René 02 672 61 66.

→ **Le sculpteur Moïse Sidime:** de 10 à 20 h, exposition des œuvres sur bois d'un jeune sculpteur de Guinée Conakry présentées pour la première fois en Belgique. L'artiste sera présent. A la Galerie Marc Dengis. Rue d'Alsace-Lorraine 14, tél. 0477 35 18 14.

DIMANCHE 22/6: BRADERIE ET BROCANTE RUE DE LA PAIX

De 8 à 22h dans la rue de la Paix: nombreuses animations, barbecue, etc. Renseignements et inscription de 17h00 à 19h00 au 34 rue de la Paix, tél. 02 512 99 10 et 0475 89 33 82.



Quartiers en fête



DANS LES QUARTIERS



IN DE WIJKEN



DIMANCHE 22/6: OUVERTURE DU MUSÉE LEMONNIER

L'Association des Écrivains belges de langue française se joint elle aussi à cet événement et ouvre exceptionnellement les portes du Musée Camille Lemonnier, chaussée de Wavre 150, de 11h à 16h.

☎ Infos: 02 512 29 68, le lundi de 10h à 12h, les mercredi et vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h.

DIMANCHE 22/6: LE COMITÉ DE QUARTIER WAVRE FAIT LA FÊTE "DANS LE TOURNANT"

Rassemblant des habitants et des commerçants du "tournant de la chaussée de Wavre" (juste avant d'arriver à la rue du Trône), le Comité de quartier Wavre propose durant tout ce dimanche 22/6:

→ une **table du monde** de 100 mètres (de 11 à 16h) par Michel Dehoux avec des plats proposés de différents continents et à prix démocratique;

→ un **podium** rassemblant de 11 à 16h conteurs et artistes sur le thème de la "joie culinaire";

→ un **espace littéraire** (vente de livres et BD), espace enfants, ateliers pour enfants et adultes;

→ un **podium Rythm'n'Blues** au café "Le Grain d'orge";

→ la **diffusion de films de quartier** par l'équipe du Cinéma Nova à l'Horloge du Sud dès 18h30: des films sur la rue des Chevaliers (15'), sur les Chiliens du quartier Flagey (20'), sur la fresque Cheri Samba à Matongé (5') et "Ixelles, ma belle" de Xavier de Saint Marcq & Frédéric Guillaume (17'). A partir de 20h00, toujours à l'Horloge du Sud: "Bus 20 & 21" de Epicentre (5'), "Tilt" de Christophe Terlinden (5'), "Parc Léopold" de Nicolas (5') et "Façadisme, choucroute et démocratie" (44').

DIMANCHE 22/6: 3^e ÉDITION DE "MATONGÉ EN COULEURS": PORTE DE NAMUR DE 12 À 18H30

Matonge en Couleurs est une initiative multiculturelle d'un collectif d'associations socioculturelles, d'habitants et sympathisants du Quartier Matonge à Ixelles. Pour la troisième année consécutive, ce collectif vous invite à participer à la Fête de l'Amitié et de la Solidarité qui vise le rapprochement interculturel et la cohésion sociale. Le quartier Matonge doit apporter ses richesses culturelles et son originalité aux autres Bruxellois. Matonge en Couleurs propose un programme alliant stands d'information, ateliers, expositions et animations artistiques et musicales...

☎ Info: Kungu Luziama, le coordinateur, 0479 77 93 25, kungu@hotmail.com.

Matonge Gekleurd is een multicultureel initiatief van een collectief van sociaal-culturele organisaties, wijkbewoners en sympathisanten van de Elsense Matongewijk. Voor het derde opeenvolgende jaar, nodigt het Collectief Matonge Gekleurd u uit voor een feest van vriendschap en solidariteit. Dit feest wil dan ook de interculturele toenadering en de sociale cohesie versterken. De Matongewijk wil op die manier zijn culturele rijkdom en originaliteit uitdragen naar de andere Brusselaars. Matonge Gekleurd biedt een gevarieerd programma aan: informatiestandjes,

workshops, tentoonstellingen, muzikale en artistieke animaties...

☎ Info: GC Elzenhof, Gudrun Willems, 02 648 20 30, elzenhof@gvc.be

21-22/6: "FÊTE DE PÂTÉ" RUE VAN AA

Promoteurs du concept des "Rues citoyennes", les habitants de la rue Van Aa ont demandé, pour la cinquième année consécutive, la fermeture (qui a été accordée) de leur rue entre la rue de la Cité et la rue du Viaduc. Au programme de ce week-end de fête, de rencontres, de joies, de rires et de convivialité entre les habitants de la rue: le samedi à partir de 10h, jeux d'enfants dans la rue, à 18h apéro et repas partagé entre riverains et, si la météo le permet, à 22h, projection d'un film "tout public". Le dimanche 23/6, la rue sera la propriété des enfants avec brunch, jeux et spectacle avec la participation des habitants.

☎ Infos: Nathalie Borlée, 02 640 36 73, rue Van Aa 50.

29/6: LE GRAND BANQUET DE LA PAIX (ET DE LA GASTRONOMIE MONDIALE DU QUARTIER MALIBRAN)

Organisé par le collectif d'habitants "Parcours citoyen", le Grand Banquet de la Paix et de la Gastronomie mondiale du quartier Malibran est le fait saillant d'une vaste manifestation axée sur la thématique "Paroles, images et actes pour la Paix" et rassemblant dans un large partenariat les habitants du quartier Malibran, SOS Jeunes, Quartiers libres, le Mxax, la Casa de la Higuerra, le Gemeenschapcentrum Elzenhof, Moving city, Ayni, l'Académie de musique et la Commune d'Ixelles qui entend permettre par un large soutien qu'une politique culturelle ne se focalise pas seulement sur les lieux consacrés de la culture et de faire en sorte qu'une culture de participation populaire existe.

Au programme de cette journée:

→ Le Grand banquet de la gastronomie mondiale du quartier Malibran qui devient, cette année, le **Banquet de la Paix**

Le principe est simple: 20 groupes d'habitants et associations préparent chacun un plat pour 50 à 75 personnes. L'objectif est de confectionner une table de 360 mètres de long (!) où seront servis près de 1500 assiettes. On va de plat en plat, on butine des paroles, on arpente la rue à la recherche d'une rencontre... Comme d'habitude, autour de la table, prendront place diverses animations musicales théâtrales, pour enfants, etc.

→ **La Géographie de la table:** l'unicité de la table est le support à la diversité des plats (et donc des

trajectoires de vie) mais aussi des paroles échangées. L'idée est de créer des segments de table (par des codes de couleur, par exemple) où des animations spécifiques se feront. Là, dans la partie bleue, on débattrà de la Paix, ici sur la partie mauve on lira de la poésie, plus loin sur la partie fushia on écoutera un récit de voyage lointain ou un témoignage de la vie d'un réfugié, etc.

→ **Les Salons de rue:** faits d'éléments de mobilier apportées par les habitants riverains (tapis, fauteuils, plantes vertes, tables basses, etc.), les salons de rue sont marocains, africains, anglais, ikéens, petits-riens... ils prennent les formes de la diversité. Salons où l'on cause, bien sûr. Salons où l'on devient mélomanes aussi. Salons où l'on s'invite les uns et les autres.

→ **Le Manifeste du quartier pour la Paix:** l'idée est de produire un texte, une déclaration manifestant la volonté des habitants du quartier à dire leur désir de Paix.

→ **L'expo CentAzéro et le Grand livre de la Paix:** des paroles et des

images pour la Paix réalisées par des artistes et des collectifs, travaillées avec les commerçants et riverains ou non, avec des enfants des écoles, etc. et exposées dans les vitrines des commerçants et les murs de la rue. Autant d'afiches au format A0 (80 x 120 cm) où chacun est libre du choix du contenu, de la langue choisie, du type de graphisme, de la taille de l'image ou du texte...

→ **Les cadavres exquis:** à la manière des Surréalistes, ce sont autant de poèmes ou des sons qui s'élaborent collectivement mais dont on ne laisse toujours visibles que les derniers éléments apportés.

Chaque personne présente sur le Banquet est amenée (de manière anonyme) à laisser une part de soi dans une chaîne... On déroule en fin d'après midi le travail collectif.

→ **Patchwork city:** présentation du film que des jeunes du quartier ont élaboré sur la base d'interviews des habitants.

☎ Infos: Parcours citoyen Ixelles, Dominique Nalpas, 02 648 86 45, mstoffenv@vub.ac.be





EXPOS



EVA VONES

Le Centre tchèque de Bruxelles organise, sous le patronage de l'ambassade tchèque, une exposition des tableaux d'Eva Vones, peintre tchèque vivant depuis 1981 en Autriche. Ses sphères d'activité sont: Peinture à l'huile, illustration, portrait... Elle a exposé en Allemagne, Suisse, Belgique, Tchéquie, Autriche et en Australie.

☛ Au Centre tchèque, avenue Adolphe Buyl 150
☎ Infos: 02 641 89 44, www.czechcenter.be
📅 Du 3 à 11/6. Du lundi au vendredi de 9 à 17h



WILL

L'exposition retrace la carrière de Will: planches originales, illustrations, lithographies, sérigraphies et toiles. Un carnet de croquis inédits a été édité à cette occasion.

☛ Espace BD, place F. Cocq 2
☎ Infos: 02 512 68 69 www.espacebd.com
📅 Jusqu'au 8/6. Lundi de 13h30 à 18h30. Du mardi au samedi de 10h30 à 19h.

VUE SUR MER

Bruxelles manque d'iode? Qu'à cela ne tienne, si Bruxelles ne va pas à la mer, la mer viendra à Bruxelles! Une expo propose de plonger (c'est le cas de le dire) à la découverte de la Côte belge versant marin. Parcours de la plage vers la zone de ressac, puis des fonds marins à la pleine mer, et retour à la surface: la faune et la flore de ces espaces n'auront plus aucun secret pour vous. Sans oublier la pêche, l'extraction de sable, le dragage, le transport maritime, les éoliennes, les réserves naturelles et, malheureusement bien sûr, la pollution. Plus besoin de s'agglutiner sur les plages bondées au premier rayon de soleil, Bruxelles se transforme en ville maritime...

☛ Muséum des Sciences Naturelles de Belgique, rue Vautier 29
☎ Infos: 02 627 42 11
📅 Du 17/6 au 21/9



© TH. HUBIN



LA COLLECTION SIMON D'ART BELGE

Cette remarquable collection privée illustre la prodigieuse efflorescence artistique qu'a connue notre pays au cours du XX^e siècle. Ces quelques décennies témoignent en effet d'un essor extrêmement fécond de la peinture internationale à laquelle nos artistes, issus d'un pays berceau d'une tradition séculaire, ont fait un apport inestimable, d'une riche et originale sensibilité.

Les différentes tendances et les idéaux contemporains qui ont porté nos artistes vers les sommets de leur art seront évoqués, entre autres, par les témoignages d'Ensor, Van Rysselberghe, Lemmen, Claus, Léon De Smet, Saverys, Degouve de Nuncques, Spilliaert, Rik Wouters, Jos Albert, Permeke, Gust. De Smet, Frits Van den Berghe, Brusselmans, Tytgat, Lacasse, Servranckx, Van Lint, Bertrand, Alechinsky,...

☛ Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71
☎ Infos: 02 515 64 22
📅 Jusqu'au 30/8.

Du mardi au vendredi de 13 à 18h et le samedi 10 à 17h.

DE BELGISCHE KUNST IN DE SIMON VERZAMELING

Deze opmerkelijke privé-verzameling illustreert de buitengewone kunstbloei die ons land tijdens de XXste eeuw kende. Die tientallen jaren getuigen inderdaad over een zeer rijke ontwikkeling van de internationale schilderkunst. Onze kunstenaars, die uit een land stamden waar een eeuwenoude traditie zich reeds had opgevoerd, brachten aan deze beweging een onschatbare bijdrage, met hun rijke en originele gevoeligheid.

De verschillende tendensen en idealen die onze kunstenaars naar de toppunten hebben gebracht zullen geïllustreerd worden door werk van onder andere Ensor, Van Rysselberghe, Lemmen, Claus, Léon De Smet, Saverys, Degouve de Nuncques, Spilliaert, Rik Wouters, Jos Albert, Permeke, Gust. De Smet, Frits Van den Berghe, Brusselmans, Tytgat, Lacasse, Servranckx, Van Lint, Bertrand, Alechinsky,...

☛ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat, 71
☎ Info: 02 515 64 22
📅 Tot en met 30/8. Van dinsdag t/m vrijdag tussen 13u en 18 u. Zaterdag en zondag tussen 10u en 17u. Maandag gesloten.

DIMANCHE AU MUSÉE D'IXELLES

Le dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☛ Service éducatif - Service de la Culture, rue Mercelis 13.
☎ Infos et réservation: 02 515 64 00.



LES AMERIQUES, CRUAUTES ET UTOPIES

Le Centre international pour la Ville, l'Architecture et le Paysage braque ses projecteurs sur nos voisins de l'autre côté de l'océan... Cette exposition explore l'image et l'évolution des villes des Caraïbes, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud, entre mythe, utopie, fiction et réalité. Tout un programme!

☛ CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage, rue de l'Ermitage 55
☎ Infos: 02 642 24 50
📅 Jusqu'au 5/10. Du mardi au dimanche de 10h30 à 18h30

LA TROISIEME DIMENSION

Une sélection de maquettes d'architecture du XX^e siècle provenant des collections des Archives d'Architecture Moderne, d'agences d'architectes, d'artistes et de collections privées.

☛ Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86
☎ Infos: 02 649 86 65
📅 Jusqu'au 12/10

EXPOS MUSIQUES



MUZIEK

FESTIVAL DE MUSIQUE ÉLECTROACOUSTIQUE

Mardi 3/6: oeuvres de Luigi Ceccarelli
Mercredi 4/6: Vivienne Spiteri, clavecin. Oeuvres de Vivienne Spiteri, Kaaija Saariaho, Micheline Coullombe Saint Marcoux

Jedi 5/6: Vincent Royer, alto, oeuvres de Gérard Grisey, Jonathan Harvey, Herbert Brün, Vincent Royer
☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondael, Square du Vieux Tilleul, en collaboration avec Musiques & Recherches et le Centre de Recherches Musicales de Wallonie
☎ Infos: 02 662 07 89

Siffletés sous la pluie par les passants ou totalement inconnus, les airs choisis par Méli-Mélo le sont autant pour l'étonnante sonorité de leur langue d'origine que pour le message et l'émotion qu'ils transmettent.



MELI-MELO

C'est un curieux mélange de voix et de mouvements: le groupe Méli-Mélo n'a pourtant rien d'une troupe de comédie musicale, ni d'artistes en herbe pour fancy-fair communale. Son répertoire est complètement hétéroclite. Jugez plutôt: du finnois, du zoulou, du créole, entre autres... et dans tous leurs états. Du blues des années 30 à la java, de la scottish irlandaise aux œuvres de la liturgie orthodoxe russe...

Autre signe particulier? La petite quarantaine d'amateurs qui composent Méli-Mélo croient mordicus que les notes peuvent se mettre en scène autant qu'en musique. La double baguette magique de leurs chefs de chœur Marie-Sophie Talbot et Geneviève Laloy n'y est pas étrangère...
☛ Théâtre Marni, rue de Vergines 25
☎ Réservation par téléphone au 02 345 32 21. Prix 8 euros en prévente, 10 euros le jour même.
📅 Dim. 8/6 à 15h et 20h30



Date	Programme
3, 4, 5/6	Festival de musique Electroacoustique à La Chapelle de Boondael (cf. rubrique "Musiques")
5, 6, 7/6	An Obectivity/Yasuo Akai (danse contemporaine) à Nadine Courts métrages/jeune public au Petit Théâtre MerceLis
6, 15/6	Le "Show 03" de la Cambre Mode au Blac et au "eXtra Large café" (espace Cambre Archi)
6, 7/6	Conservatoire de Mons (musique contemporaine) à la La Chapelle de Boondael (cf. "Musiques")
10/6	Turn off the light/Einat Tuchman - Charms/ Gerindo Kamid Kartadinata (performances) au Blac
11, 12, 13/6	Quatuor Filarmónica (musique contemporaine) A La Chapelle de Boondael (cf. rubrique "Musiques")
12, 13/6	Under Belges (musique contemporaine) au Marni
13/6	Laurence Mekhitarian/Hommage à György Kurtág à Flagey
13/6	Le Bal Moderne à la Salle Rabelais (cf. supra)
13/6	András Keller & Janos Pilz à Flagey (cf. ultra)
13, 14/6	NOWhere - towards a new ready-made/ Fidget Company (danse contemporaine) à Nadine Keller Quartet (musique contemporaine) à Flagey
14/6	You Are Here/Johanne Saunier - Joji Inc. (danse contemporaine) au Blac
14, 15, 16/6	Jan Michiels (musique contemporaine) à Flagey
15/6	R. meets Kane/Roxane de Bruyn (performances) à Nadine
19, 20, 21/6	Inaudible (musique contemporaine) au Petit Théâtre MerceLis
19/6	Dido & Aeneas/Purcell au Blac (cf. "Musiques")
20, 21, 22/6	Musique Phonémique & vocale/Le plaisir du regret au Petit Théâtre MerceLis
21/6	"Yellow Submarine" (cinéma) à Flagey
22/6	Quatuor Danel (musique contemporaine) à La Chapelle de Boondael
24/6	Concert de clôture de la saison de/et à La Chapelle de Boondael
26/6	Bartime/Einat Tuchman (performances) au Marni
29, 30/6, 1/7	



MUSIQUES



MUZIEK

MUSIQUE DE CHAMBRE PAR LE CONSERVATOIRE DE MONS [CONCERT GRATUIT]

Dans le cadre de la série Jeunes Interprètes, la Chapelle accueille les élèves de la classe de musique de chambre de Jean-Philippe Collard au Conservatoire de Mons qui interpréteront "Variétés" de Kagel ainsi que des œuvres Karen Tanaka et d'Astor Piazzolla. Par ce concert, la Chapelle invite des jeunes interprètes à dépasser le répertoire scolaire et à découvrir (et faire découvrir) les musiques de leur temps, au moment où ils vont se lancer dans la carrière professionnelle.

☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Mardi 10/6, 20h15**

QUATUOR FILARMONICA

Un quatuor russe encore méconnu en Europe occidentale, mais qui fait honneur à la grande tradition d'excellence des cordes russes. Ils accordent à la Chapelle la seule halte belge de leur tournée européenne, avec un programme typiquement russe. Ils interpréteront des œuvres d'Alexandre Borodine, Sergueï Prokofiev et Dmitri Chostakovitch.

☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Jeudi 12/6, 20h15**

I CAMBRISTI [CONCERT GRATUIT]

I Cambristi est une association de musiciens amateurs pratiquant la musique de chambre. Comptant plus de 250 membres, elle est la seule association du genre en Belgique et a été fondée à la Chapelle sous le parrainage du Quatuor Danel. Les Cambristi organisent diverses activités musicales, dont les soirées publiques de musique de chambre, qui ont lieu 6 ou 7 fois par an à la Chapelle. Le programme est communiqué le soir même.

☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Mardi 17/6, 20h15**

"DIDO & AENEAS" DE PURCELL [SPECTACLE GRATUIT]

Dido & Aeneas est l'un des quelques opéras mythiques de l'histoire du genre et assurément le plus connu des opéras baroques. Cette histoire de la rencontre avortée entre deux peuples, au moment où s'élaborent les fondations d'une nouvelle société, incite, une fois les oripeaux mythologiques otés, à la réflexion quant à l'ambiguïté des motivations profondes de chacun des clans en présence. La presse nous en donne régulièrement des exemples plus ou moins fidèles...

Avec Séverine Delforge, Helga Van Campenhout, Sophie de Tillesse, Marie de Roy, le chœur Nuovo Marco, le chœur de Boondaël et l'Ensemble Ariane de Belgique dans

une mise en scène de Geneviève Damas. Ce spectacle organisé par le Centre d'Art Chapelle de Boondaël est présenté au blac.

☛ Au blac, 25 rue de Vergnies
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Vendredi 20/6 et samedi 21/6 à 20h30, dimanche 22/6 à 17h**



QUATUOR DANIEL

Familier de la Chapelle, le Quatuor Danel vous invite découvrir un répertoire de musique contemporaine des plus passionnants.

☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Mardi 24/6 à 20h15**



CONCERT DE CLÔTURE DE LA SAISON DE LA CHAPELLE DE BOONDAEL:

Un programme entièrement belge pour parcourir les 100 dernières années en une soirée, sans oublier l'année en cours... Le pianiste Philippe Tersleer s'est fait connaître depuis quelques années avec sa série "Correspondances", qui met en relation des programmes musicaux et les œuvres plastiques exposées dans les divers musées où il se produit. Il est aussi un défenseur passionné des œuvres musicales du XX^e siècle mais aussi des créateurs actuels. Cela fait longtemps qu'il collabore avec Emile Cantor, altiste du Quatuor Orpheus, basé en Allemagne, où le programme de la Chapelle sera créé quelques jours auparavant. Rappelons que c'est Philippe Tersleer qui a organisé les Chambres d'Echos du Conservatoire de Bruxelles, données les 12 et 13 mai à la Chapelle.

Au programme: des œuvres d'Henry Vieuxtemps, Joseph Jongen, André Souris, Jean-Marie Simonis, Jacqueline Fontyn, Henri Pousseur, Jean-Pierre Deleuze, Pierre Bartholomé (création belge) et de Denis Pousseur (création belge)
☛ Au Centre d'Art Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
☎ Infos: 662 07 89
📅 **Jeudi 26/6 à 20h15**

A LA SOUPAPE

Vendredi 13/6 à 21h: Les Zap's et les autres dans "A l'impro-cible, nul n'est tenu"

Samedi 14/6 à 21h: duo Gilles Wiernik - Henri Greindl
Ven. 20 et samedi 21/6 à 21h: "Attention Talents!": à l'occasion de la Fête de la Musique une super-soirée "Cabaret Chanson" avec trois "talents" issus des Ateliers de la Chanson: Perrine Delers accompagnée par Jean Michel Distexhe, Laurent Horgnies et Daphné D'heur
Ven. 27 et samedi 28/6 à 21h: "Canal'Doa Cappella" avec Stéphane Adriaensens, Cédric Bogaerts, Olivier Daxhelet, Vincent Veys et Laurent Turner, pour le meilleur et pour le pire.

☛ Café Théâtre La Soupape, rue Alphonse De Witte 26A
☎ Infos: 02 649 58 88

AU SOUNDS

- 2/6 Master's Session (21:00)
- 3/6 Eindexamens Kon. Muziek Conservatorium van Brussel
- 4/6 Son Fritas (latino)
- 5/6 Chris Joris invite...
- 6/6 Charles Loos Trio
- 7/6 Charles Loos Trio
- 9/6 Master's Session (21:00)
- 10/6 Examen public du Conservatoire de Bruxelles (CRB ci-après)
 - section "cuivres" (14:00)
- The Singer's Night (21:00)
- 11/6 Examen public du CRB
 - section "piano" (14:00)
- Caribe con K (salsa) (22:00)
- 12/6 Examen public du CRB
 - section "basses" (14:00)
- The Singer's Night (21:00)
- 13/6 Soulfinger
- 14/6 Brussels Rythm'n'Blues" (21:00)
- 16/6 Examen public du CRB
 - section "guitares" (14:00)
- Master's Session (21:00)
- 17/6 Examen public du CRB
 - section "batterie" (14:00)
- Pascal Schumacher Quartet (22:00)
- 18/6 Examen public du CRB - section "bois-sax-flûte" (14:00)
- ouverture au public à 24h
- 24/6 Pascal Mohy Quartet
- 25/6 Caribe con K
- 26/6 Chris Joris invite...
- 27/6 Soirée privée, ouverture au public à 24h
- 28/6 Alexandre Furnelle Quartet

Pas de concerts du 1/7 au 25/9.

☛ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28
☎ 02 512 92 50,
www.jazzvalley.com/sounds
📅 Début des concerts à 22h sauf mention contraire.



© WYRIAM DEWRIENDT

EN JUIN A FLAGEY

info: 02 641 10 20

Studio 1

06/6 - 12.30

Un midi pas comme les autres
Een middag zoals geen andere (6 EUR)

Capilla Flamenca: Tota Pulchra est
(chants grégoriens/gregoriaanse gezangen)

13/6 - 12.30

Laurence Mekhitarian (piano)
Oeuvres de Léos Janacek/György Kurtag
Laurence Mekhitarian, née en 1957, est d'origine suisse et arménienne et s'est formée aux conservatoires de Mons et de Bruxelles. Son intérêt pour la musique contemporaine l'amène à rencontrer György Kurtág, avec qui elle travaille en Hongrie et en France.

20/06 - 12.30

Programme non communiqué.

Studio 4

13/6 - 20.15

Andras Keller (violin/viool) & Janos Pilz (violin/viool)
Oeuvres de/werken van Béla Bartok, György Ligeti & György Kurtag (10/15/20 EUR)

14/6 - 14.30

Répétition publique gratuite du concert du soir
Gratis open repetitie Keller Quartet
Keller Quartet: oeuvres de/werken van Johann Sebastian Bach et de György Kurtag (15/20/25 EUR)
Le Quatuor Keller est composé d'András Keller (violin), János Pilz (violin), Zoltán Gál (Alto) et de Péter Somodari (Violoncelle). Il se distingue en particulier par ses rencontres musicales avec des musiciens et compositeurs de toutes orientations et génère de nouvelles formes programmatiques. Comme exemple devenu célèbre, on peut citer le programme dit Bach/Kurtág dans le cadre duquel des parties de L'Art de la Fugue de Bach ont été entrelacées avec des œuvres de György Kurtág.

20.15

Après le concert, Flagey aménage ses foyers en un véritable restaurant, où vous aurez le choix entre trois plats suivi d'un dessert. (Prix du repas: 15 EUR en prévente, 17 EUR le jour même, en fonction des disponibilités) (sans boissons).

15/06 - 18.00

Jan Michiels (piano): oeuvres de/werken van G. Kurtag, JS Bach, G. Ligeti, B. Bartok, L. Janacek (6 EUR)
Jan Michiels étudia au Conservatoire Royal de Bruxelles et à la Hochschule der Künste Berlin auprès de Hans Leygraf - lors de son "Reifeprüfung" il a reçu une distinction exceptionnelle pour son interprétation d'œuvres de Bartók et de Ligeti. Lauréat du Concours Reine Elisabeth, il est actuellement professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles où il dirige pendant huit ans la classe de musique contemporaine.

22/6 - 11.00

Jan Michiels studeerde aan het Koninklijk Conservatorium te Brussel en de Hochschule der Künste Berlin onder leiding van Hans Leygraf
- tijdens zijn "Reifeprüfung" verkreeg hij een bijzondere onderscheiding voor zijn interpretaties van werk van Bartók en Ligeti. Hij is laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd en thans docent piano aan het Koninklijk Conservatorium te Brussel, waar hij tevens gedurende acht jaar de klas hedendaagse muziek leidde.
Une séance pour tous/Voor ieder wat films (5/10 EUR)
"Yellow Submarine" de/van George Durning (1968)
Yellow Submarine nous entraîne à Pepperland, un pays merveilleux où règnent la musique et la couleur. Mais les Blue Meanies accompagnés de leur armée des plus fous Snapping Turtle Turks, Count Down Clowns, Appel Bonkers et l'effrayant "Flying Glove" veulent y imposer grisaille et silence. Parti chercher du secours dans un sous-marin jaune, le capitaine Fred, chef d'orchestre, arrive à Liverpool où il rencontre... les Beatles. Ces derniers accepteront de l'aider et entreprendront un voyage à travers les Seas of Time, Holes et Nowhere, semé d'embûches, de surprises et de chansons...



THÉÂTRE - DANSE



THEATER - DANS



KAREN HILLEN HOBO

Théâtre amateur. Entrée gratuite.

☛ Au Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ Infos: 02 514 26 93
📅 **Jeu**di 5/6 à 20h30,
dimanche 8/6 à 15h

LABO D'IDÉES

Durant 3 soirées, le Théâtre de L'L vous convie à la découverte de nouveaux talents, toutes disciplines confondues. Chacune de ces soirées vous offre l'occasion de voir 7 **courtes pièces** qui toucheront à la danse, au cirque, au théâtre, à la poésie,...



Transparence - art plastique/écriture:

A travers la vitre, dans le rétroviseur, derrière les vitrines, des mots et des images attrapés sur la route par Catherine Nuyt et Veronika Mabardi. Une installation qui fait jouer ensemble photos, cris, mouvements, traits, phrases volées ou échappées. A voir dans le bar.



Sous-vidé - cirque: Interpellé par les théories de nombreux socio-anthropologues et par les slogans publicitaires utilisant la femme-objet, Thierry Pommerell et Isabelle Beiren ont imaginé un "petit spectacle pour grand", un "petit cirque érotique" où l'on remet en question le tabou du toucher, où l'on démythifie la perception du corps.

Musique: Thomas Richard présentera en solo à la guitare des compositions personnelles et des morceaux de ceux qui ont marqué son histoire. Avec un zeste d'improvisation.

Popsongs en Labo - danse: De courtes pièces de la longueur d'une chanson pop, dansées dans le silence, chacune explorant une atmosphère, un sentiment, une attitude différente.

Seuls en trois - danse: Sur base d'une chorégraphie structurée en trois temps, une vidéaste donne à voir et à sentir des images en mouvement. Chorégraphie et interprétation: Antonio Castronovo. Son, création vidéo et images en mouvement: Manuela De Tervarent

On avait dit super - théâtre/danse: C'était bien la fois où il a pris du carton avec son frère pour construire une fausse guitare électrique, le soir où il a vu qu'un bon choix de disques pouvait faire danser des gens, le matin où elle a mis sa première crème de jour, l'après-midi où il a vu

d'affiliée les trois Rocky au cinéma, la fois où elle a imité Stéphane Collaro avec ses coco-girls et le jour où ils se sont rencontrés. De et avec Edith Depaule et Laurent Ancion.

Le Bus - théâtre: Partir d'une image très banale et très quotidienne: des gens assis ou debouts dans un bus. Jouer à transformer cette image, à la faire évoluer dans des sphères fantastiques.

On the road (again) - écriture/dessin/musique/danse: En clôture du labo d'idées, Thomas Richard et Antonio Castronovo se joignent à Catherine Nuyt et Veronika Mabardi pour une performance qui se joue à quatre: écriture, dessin, musique et danse, un instant non prémédité.

Carte blanche à Hectorine Du - théâtre/danse: Hectorine Du, artiste étrangère, cosmopolite et convaincue, vous invite à partager dix minutes de ses meilleurs moments: mouvements de hanches, racines qui viennent de loin, rédemption métaphysique, souffle court particulier, musique née des tripes et surtout simplicité.

Par la Compagnie des Fameuses Pralines. De et avec Edith Depaule.

☛ Théâtre L'L, rue Major René Dubreucq 7

☎ Infos: 02 512 49 69.
llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

📅 **Du jeudi 5 au samedi 7/6**
à 20h30. Entrée gratuite
mais sur réservation.

COMMENT ÇA VA LUCIEN?

Le CRÉAHM a vingt ans et les fête au Théâtre Varia avec concert, expo et cette création.

Mise en scène Chantal Marchal par le CRÉAHM.

☛ Petite salle du Théâtre Varia, rue Gray 154

☎ Infos: 02 640 82 58. Réservations: 02 640 35 50, www.varia.be
📅 **3, 4, 6, 7, 10, 11, 13 et 14/6**

STAGES SPORTIFS EN JUILLET et AOÛT

INITIATION AU WATER-POLO

Le Royal Ixelles Swimming Club accueillera les jeunes de 10 à 15 ans, pour une initiation au water-polo. Tous les mardis de juin à août de 19h15 à 20h15. Gratuit pour les Ixellois.

☛ Piscine communale d'Ixelles, rue de la Natation 10

☎ Infos: Maurice Pauwels, 02 772 73 75

JEUX LIBRES OU INITIATION DE BADMINTON

Le C.S. Badminton d'Ixelles mettra à disposition des terrains pour jeux libres ou pour une initiation au badminton. En juillet et août, du lundi au vendredi de 19 à 21h. Prix Ixellois: 10 euros par mois (2 entraînements par semaine) tout compris.

☛ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

☎ Infos et inscriptions: Louis Bauwin, 02 476 05 74

STAGE DE TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise 5 stages de tennis de table (PING-PONG) pendant les grandes vacances:

Du 7 au 11/7, du 14 au 18/7 et du 4 au 8/8 de 16 à 19h. Prix: 35 euros/semaine.

Du 11 au 14/8 de 16 à 19h, 4jours: prix: 28 euros.

Du 18 au 22/8 de 9 à 12h et de 13h30 à 16h30 (5 jours de 6 heures): prix 75 EUR

Du 21 au 25/7: stage à Ostende. Prix externat: 162 euros avec repas, 137 euros sans repas, Internat: 293 euros (réduction 50 euros pour les membres).

Le stage est ouvert à tous jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Les stages seront donnés par Dirk Roels. Pendant midi, le local est ouvert et surveillé. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limitées).

☛ Royal Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82A

☎ Infos et inscription: Frédéric Goffin, 0475 20 34 23, www.alpaixelles.be/ft



CINÉMA à Flagey

18:00	Historias minimas (C. Sorin)
4/6	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
5/6	Les enfants de l'amour (G. Enthoven)
6/6	Sous le sable (F. Ozon)
7/6	Rachida (Y. Bachir)
8/6	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
11/6	Rachida (Y. Bachir)
12/6	Sous le sable (F. Ozon)
13/6	Suddenly last summer (J. Mankiewicz)
14/6	Historias minimas (C. Sorin)
15/6	Sous le sable (F. Ozon)
18/6	Suddenly last summer (J. Mankiewicz)
19/6	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
20/6	The Postman always rings twice (T. Garnett)
21/6	Les enfants de l'amour (G. Enthoven)
22/6	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
25/6	Les amants criminels (F. Ozon)
26/6	Gilda (C. Vidor)
27/6	Sous le sable (F. Ozon)
28/6	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
29/6	

20:00 ou/of 20:15	Rachida (Y. Bachir)
20h15	- Historias minimas (C. Sorin)
	The Postman always rings twice (T. Garnett)
	Rachida (Y. Bachir)
	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
	Historias minimas (C. Sorin)
	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
	Rachida (Y. Bachir)
	Rachida (Y. Bachir)
	Gilda (C. Vidor)
	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
	Les enfants de l'amour (G. Enthoven)
	20h15 - Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
	Gilda (C. Vidor)
	Rachida (Y. Bachir)
	Les enfants de l'amour (G. Enthoven)
	Sous le sable (F. Ozon)
	The Postman always rings twice (T. Garnett)
	Rachida (Y. Bachir)
	Les enfants de l'amour (G. Enthoven)

22:00 ou/of 22:15	Les amants criminels (F. Ozon)
	Rachida (Y. Bachir)
	Halfaouine (F. Boughedir)
	Historias minimas (C. Sorin)
	Gilda (C. Vidor)
	The Postman always rings twice (T. Garnett)
	22h15 - Les enfants de l'amour (G. Enthoven)
	Historias minimas (C. Sorin)
	Les amants criminels (F. Ozon)
	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
	22h15 - Rachida (Y. Bachir)
	Les amants criminels (F. Ozon)
	Halfaouine (F. Boughedir)
	Sous le sable (F. Ozon)
	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
	Rachida (Y. Bachir)
	Barefoot contessa (J. Mankiewicz)
	Regarde la mer + Robe d'été (F. Ozon)
	The Postman always rings twice (T. Garnett)
	Les amants criminels (F. Ozon)

et au Styx

SÉLECTION DE FILMS PRIMÉS A CANNES ENTRE 75 ET 96

Best intentions (Les meilleurs intentions) de Bille August (SV), avec S. Frøler, P. August, primé en 1992



Secrets and lies (Secrets et mensonges) de Mike Leigh (UK) avec B. Blethyn, M. Jean-Baptiste, primé en 1996

☛ Au Styx, rue de l'Arbre béni 72

☎ Infos: 02 217 94 41,

prix 4,50 EUR

📅 Consultez votre quotidien pour les heures de séance.

PORTES OUVERTES AU ROYAL ALPA IXELLES

Le club de tennis de table Royal Alpa Ixelles vous invite à une journée "portes ouvertes". Au programme: démonstration, initiation et matches. Des tables, raquettes et balles seront à votre disposition et deux entraîneurs diplômés de la fédération vous accueilleront.

☛ Royal Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82A (entre la Place Fernand Cocq et la place Blyckaerts)

☎ Infos: Frédéric Goffin, 0475 20 34 23, www.alpaixelles.be/ft
📅 **Samedi 21/6 de 10 à 13h.**

IXELLES INFO
ne paraît pas en août.
Le numéro 21 couvrira donc les activités de juillet et d'août.

Elektronisch loket: uw Gemeente toegankelijk 24u/24

U heeft een uittreksel nodig van een geboorteakte, van een huwelijksakte, een getuigschrift van gezinssamenstelling of van woonplaats? U heeft te weinig tijd om zich naar de Gemeente te begeven, maar u bent met Internet verbonden. De Gemeente Elsene is één der eerste 3 gemeenten die op het Net een beveiligd elektronisch loket tot uw beschikking stellen.

Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) is een openbare instelling die als hoofdbeoelening heeft om de Overheden in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te informatiseren. Het Centrum is ook belast met de inrichting van het **e-Government*** beleid voor het Brusselse.

In dit opzicht start het CIBG vandaag met het Brusselse gewestelijk elektronisch loket, IRISbox. Het gaat hier om een beveiligde en geauthentificeerde berichtendienst, die beveiligde en "intelligente" elektronische formulieren tot uw beschikking stelt.

Met die formulieren kunt u uittreksels van een geboorteakte of getuigschriften via Internet bestellen, maar ook een beveiligde online betaling uitvoeren wanneer de gevraagde documenten een belasting eisen.

Vandaag is dit mogelijk dankzij de authenticering van de burger door een gewaarborgde

registreringsprocedure via Certipost. Zo kunt u in alle veiligheid rechtstreeks toegang hebben tot de gevraagde formulieren via de Internet sites van de Gemeente of van het Gewest www.brussel.irisnet.be en ze naar een elektronisch adres van de Gemeente sturen. Deze nieuwe dienst is op de website van de Gemeente www.elsene.be vanaf 11 juni beschikbaar.

Hoe zich inschrijven?

Om een elektronisch loket te kunnen gebruiken moet u zich eerst bij een Postkantoor laten registreren waar de Certipost dienst ter beschikking is.** Dan krijgt u een mail account voor uw mailbox, een gebruikersnaam (voornaam.naam@certipost.be) en een wachtwoord.

Later suft u naar de site van de Gemeente Elsene, kiest u het juiste formulier, vult u het online in, indien het een betalend formulier is, stort u het geëiste bedrag online. Het formulier wordt automatisch naar het Gemeentebestuur doorgestuurd en uw aanvraag wordt zo vlug mogelijk behandeld.

Welke documenten kunt u bestellen?

Op dit ogenblik worden u 11 e-formulieren aangeboden: **Dienst Burgerlijke Stand:** uittreksel van overlijdens-, van scheidings-, van huwelijks- en van geboorteakte • **Dienst Bevolking:** attest van gezinssamenstelling, van nationaliteit, van woonst en van verblijfplaats, van verblijfplaats met het oog op huwelijk, van verblijfplaats met historiek van het adres, levensbewijs. Een formulier betreffende een aangifte van adreswijziging wordt eveneens aangeboden. Binnenkort

worden u andere mogelijkheden aangeboden: het elektronisch doorsturen van facturen (water, elektriciteit, telefoon,...) en weldra van aangetekende stukken. In het verlengde van deze beveiliging en authenticering van e-mails worden verschillende onderwerpen mogelijk, onder anderen de toekomstige elektronische identiteitskaart. Voor wie met Internet niet verbonden is is de Regio van plan een twintigtal openbare palen in de metrostations en in sommige openbare plaatsen te installeren.

Info ? Een infocampagne over deze dienst zal in september starten, in samenwerking met het CIBG en Certipost. Reeds nu kunt u nachtans ons elektronisch loket ontdekken: u surft gewoon op www.elsene.be en, waarom niet, u stuurt ons uw commentaar naar xlinfo@brutele.be.

* **E-Government** is een ontwerp dat de openbare overheid helpt om betere diensten aan de burgers en aan de bedrijven te verschaffen, door middel van nieuwe technologieën op gebied van informatie en telecommunicatie.

** **Certipost:** om zich bij Certipost te laten registreren dient u eerst en vooral het formulier online in te vullen. Dan begeeft u zich persoonlijk naar een Postkantoor waar Certipost beschikbaar is, in één der 19 Brusselse gemeenten. Indien u op Elsene woont kunt u zich naar het Postkantoor begeven: Elsenesteenweg, 27 of Louizalaan, met uw identiteitskaart. Dan krijgt u een wachtwoord dat u de gelegenheid zal aanbieden om e-mails op "geauthentificeerde" wijze door te sturen. U betaalt met uw Visa-kaart of met uw Mastercard, of nog door middel van één der drie bankinstellingen die diensten op Internet verschaffen: KBC, ING of Dexia.



LE PATRIMOINE, C'EST DANS LE SAC... À DOS!

1 kilomètre. Il y a exactement 1km entre l'entrée de l'école et le perron de la Maison communale. Les élèves le savent. Ils l'ont mesuré, 100 m après 100 m. Ils sont en 3e primaire et grands amateurs de découvertes. D'autres encore, campés devant des façades, recherchent l'emplacement de pièces de puzzle découpées dans des photographies. L'exercice semble aisé; il ne l'est pas quand on a pas l'habitude d'exercer son regard de cette manière...

Ils sont nombreux cette année, jeunes comme adultes, à explorer les quartiers ixellois accompagnés du Service éducatif de la Culture. Dans la foulée des Journées du Patrimoine 2002, plusieurs groupes ont parcouru la vallée du Maelbeek. Au début du printemps, un groupe d'habitants actifs dans le projet "Je photographie mon quartier en Noir et Blanc" a sillonné les environs de la place Blyckaerts. Le quartier de l'Ermitage fut aussi à l'honneur et plus récemment les lieux liés à des écrivains comme De Coster, Ghelderode, Lemonnier ou Baudelaire...

Les jeunes qui fréquentent "La Mosaïque" ont pris plaisir pendant les vacances à retrouver dans le décor de la ville, toutes les lettres de l'alphabet, du D d'une poignée de porte au O d'un panneau de signalisation, en passant par le T d'un châssis de fenêtre...

Observer l'évolution d'un quartier, connaître son histoire, s'approprier l'espace urbain, rencontrer ceux qui y vivent et ceux qui y travaillent... c'est placer le patrimoine dans un processus dynamique susceptible de nourrir la participation citoyenne et de développer l'appropriation créative. Le Service éducatif de la Culture met à la disposition des explorateurs en herbe, principalement des écoles, des sacs à dos composés du matériel pour lire, raconter, comprendre, rechercher, photographier, dessiner, mesurer, observer... Rien ne manque: livres, documents, loupe, jumelles, décamètre, craies, plans et cartes... sans compter de multiples propositions d'activités de recherche, de création et d'expression. Avis aux amateurs!

Infos: Service éducatif de la Culture: 02 515 64 00/03





L'EPEP ET LE MUSÉE D'IXELLES

La fin de l'année scolaire marque traditionnellement la clôture de nombreux projets culturels menés dans les écoles. Ceux-ci qui mobilisent élèves et professeurs se terminent souvent par une présentation publique, spectacle ou exposition, source de valorisation et de fierté pour les participants! Le Service éducatif de la Culture propose plusieurs animations de ce type comme "Les Classes ambassadrices" et "Mon quartier-Mon école".

Dans ce contexte, un partenariat étroit s'est établi cette année avec l'Ecole professionnelle Edmond Peeters (EPEP) à l'initiative de son directeur. Le projet sélectionné et subsidié par la Commission communautaire française dans le cadre de "Anim'action" (appel à des projets culturels dans les écoles) a permis à 6 classes de 5ème année de l'enseignement secondaire spécialisé de se rendre à plusieurs reprises au Musée et de présenter leurs découvertes et réalisations au sein de l'école. Ces visites sont l'occasion de renforcer les liens.

Le projet combine regard, apprentissage et surprise de créer... Le Musée permet de faire le lien entre création d'hier et d'aujourd'hui. Les élèves, accueillis par des historiennes de l'art et des artistes, ont tout d'abord découvert le Musée, lieu inhabituel pour eux. La semaine suivante, une vidéo les attendait où ils ont pu voir les longues bandes de papier japonais flottant au vent, qu'ils avaient peintes lors de leur 5ème visite. On observe la transparence, la mobilité, le paysage à l'arrière-plan, l'ombre, la lumière, la couleur, l'espace... notions qu'on retrouve ensuite devant les toiles de Louis Van Lint. Les élèves parlent de ce qu'ils voient et ressentent; ils comprennent les fils qui se tissent entre les séances. La 3ème visite aborde le portrait. Dans l'atelier s'élabore une impressionnante galerie d'autoportraits! Les élèves se sont ensuite faits les ambassadeurs du Musée dans leur école. Avec les artistes, ils ont installé une œuvre collective reprenant l'ensemble des travaux. On annonce même une exposition à Namur à l'automne...
 Infos: Service éducatif de la Culture: 02 515 64 00/03



Ixelles, Commune d'architecture (hors série)

Immeubles à classer!

Le territoire d'Ixelles est particulièrement riche en matière de patrimoine architectural mais peu d'immeubles sont classés. Et ceux qui sont aujourd'hui sauvegardés, l'ont rarement été à l'initiative de la Commune. L'Echevine du Patrimoine Sylvie Foucart et l'Echevin de l'Urbanisme Jean-François Vaes entendent rattraper le temps perdu sous les anciennes législatures en introduisant chaque année auprès du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale une série de dossiers de classement. Pour 2003, les Services de l'Urbanisme et de la Culture ont choisi de suivre deux fils conducteurs: d'une part protéger et mettre en valeur le patrimoine social, longtemps ignoré, et d'autre part sauvegarder certains grands immeubles Art déco remarquables, véritables points de repère dans le paysage de la Commune.

TROIS IMMEUBLES-PHARES DU PAYSAGE IXELLOIS DRIE OPMERKELIJKE GEBOUWEN IN HET ELSENSE STADSBEELD



Immeuble à appartements "Chicago" Het "Chicago" appartementsgebouw

*bld Général Jacqueslaan 20
Date de construction/bouwjaar: 1938
Arch.: Marcel Peeters
Affectation: logement privé
Bestemming: privé-woning*

Il s'agit du premier gratte-ciel bruxellois (17 étages), entièrement construit en béton, et inspiré de la typologie Art déco Nord américaine (lire "Ixelles, Commune d'architecture" n°5)

Het is de eerste skyscraper te Brussel (met 17 verdiepen), volledig in beton gebouwd en door de Noord-Amerikaanse "Art déco" stijl geïnspireerd.

Résidence-Residentie "Solbosch"

*av. Brillat-Savarinlaan 101
Date de construction/bouwjaar: 1937
Arch.: Georges Leclercq et/en François Roos
Affectation: logement privé
Bestemming: privé-woning*

Par son large développement (46 m) qui épouse l'angle de l'avenue, par sa composition et son programme, cet immeuble fait indéniablement penser à un paquebot transatlantique. Il s'inscrit dans la gamme des ensembles résidentiels de prestige érigés dans ce quartier dans les années '30.

Het gebouw strekt zich op 46m uit en loopt langs de hoek van de laan. Ordening en bestemming doen ongetwijfeld aan een trans-Atlantische pakketboot denken. Het gebouw maakt deel uit van de ganse reeks prestigewoningen die in deze wijk rond de jaren '30 werden gebouwd.



Immeuble de rapport "Ysaÿe" Het "Ysaÿe" herenhuis

*rue Emile Bouilliotstraat 2
et/en rue Emmanuel Van Driesschestraat 1
Date de construction/bouwjaar: 1928
Arch.: Raphaël Delville
Affectation: logement privé
Bestemming: privé-woning*

L'immeuble a été construit pour la famille du violoniste Eugène Ysaÿe. Un appartement et un salon de musique avaient été prévus pour le musicien qui, décédé, n'y résidera pourtant jamais. (lire "Ixelles, Commune d'architecture" n°7)

Het gebouw werd voor de familie van violist Eugène Ysaÿe gebouwd. Een appartement en een muzieksalon werden voor de musicus voorzien, maar ondertussen was hij gestorven. Hij heeft in dit huis dus nooit geleefd.

Elsene, een gemeente rijk aan architectuur (extra)

Gebouwen te klasseren!

Het Elsense grondgebied is bijzonder rijk aan architecturaal patrimonium, maar er zijn weinig geklasseerde gebouwen. Degenen die nu geklasseerd zijn werden trouwens zelden op initiatief van de Gemeente zelf beschermd. Schepen van Patrimonium Sylvie Foucart en Schepen van Stedenbouw Jean-François Vaes wensen de tijd in te halen die in de vorige zittingsduren werd verloren. Daarvoor willen ze elk jaar een ganse reeks klassemendossiers bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest indienen. Voor 2003 hebben de Diensten Stedenbouw en Cultuur twee hoofdlijnen gekozen. Enerzijds wensen ze het sociale patrimonium, dat lange jaren werd onderschat, te beschermen en te herwaarden, anderzijds willen ze een paar grote en opmerkelijke "Art déco" gebouwen beveiligen, die in ons stadsbeeld werkelijk herkenningstekens zijn.

TROIS CITÉS SOCIALES DRIE SOCIALE WIJKEN

Cité "Volta" - De "Volta" wijk

rues Volta, du Relais, Victor Semet, de la Probité, de l'Ordre, des Brebis/Volta-, Pleister-, Victor Semet-, Eerlijkheids-, Orde- en Ooienstraat
Date de construction/bouwjaar: *entre 1914 et 1926*
Arch.: *Jean-Joseph Caluwaers*
Affectation: *logement social*
Bestemming: *sociale woningen*

Conçu selon les préceptes de la cité-jardin, cet ensemble est composé de 110 constructions dont plusieurs immeubles à appartements et une cinquantaine de maisons unifamiliales mitoyennes. Ces immeubles, formant plusieurs rues, se distinguent par différents gabarits et sont ornementés de détails architecturaux variés.

Dit geheel werd volgens de principes van een "tuinstadje" ontworpen en bestaat uit 110 gebouwen, waaronder verscheidene appartementsgebouwen en een vijftigtal eengezinswoningen op een rij. Deze gebouwen, die verscheidene straten vormen, verschillen met elkaar door hun formaat en vertonen gevarieerde architectonische bijzonderheden.



Cité "Malibrant" - De "Malibrant" wijk

rue Malibrant 1, place Flagey 29 à 32 et rue des Cygnes 2 à 10
Malibrantstraat, 1, Flageyplein 29 tot 32 en Zwanenstraat 2 tot 10
Date de construction/bouwjaar: *1938*
Arch.: *Armand Poppe*
Affectation: *logement social*
Bestemming: *sociale woningen*

L'ensemble est composé de trois immeubles à appartements sur rez-de-chaussée commerciaux, qui s'articulent en forme de "U" en angle obtus. Ces immeubles participent à la cohérence d'ensemble de la place Flagey, suite à la construction de l'INR (lire "Ixelles, Commune d'architecture" n°6). Un ensemble exceptionnel.

Het geheel bestaat uit drie appartementsgebouwen met winkels op de benedenverdieping, die een stompe hoek vormen. Deze gebouwen passen bij de algemene inrichting van het Flageyplein na de opbouw van het NIR. Een uitzonderlijk geheel.



Cité "Artisans" De "Ambachtlieden" wijk

rues des Artisans et des Deux Ponts/Ambachtlieden- en Tweebruggenstraat.
Date de construction: *entre 1907 et 1910*
Bouwjaar: *tussen 1907 en 1910.* Arch.: *J. Tournay (études préliminaires de E. Delune et Labarre/voorontwerp door E. Delune en Labarre) - Affectation: logement social*
Bestemming: *sociale woningen*

Cette cité est la 1^{re} réalisation de la s.a. Le Foyer ixellois. Elle se compose de petites maisons unifamiliales ouvrières mitoyennes. On peut y observer la répétition de quatre modèles différents. Cet ensemble constitue un témoin remarquable du patrimoine social dans la région bruxelloise.

Deze wijk is het eerste werk van de nv "Le Foyer ixellois". Ze bestaat uit kleine voor arbeiders gebouwde eengezinswoningen op een rij. Herhaaldelijk vindt men vier verschillende modellen van huizen. Dit geheel vormt een opmerkelijke getuigenis van het sociale patrimonium in het Brusselse Gewest.

VÉLOTAXI: 1^{ÈRE} EXPÉRIENCE

Durant cet été, des rues d'Ixelles seront parcourues par d'étranges véhicules silencieux: les vélotaxis. Le principe est simple: inspiré du "pousse-pousse" asiatique, mus à l'huile de mollet par des chauffeurs pédalants, ces engins disposent de deux places "passager" et se proposent de vous conduire sur de courtes et moyennes distances comme un taxi ordinaire. Rapide (25 km/h) et confortable, se fauillant là où le trafic automobile ne passe pas toujours, les vélotaxis offrent aux touristes une nouvelle manière originale de découvrir la ville et aux Bruxellois de se déplacer. Avec leur look design, leur coque en polyéthylène recyclable, leurs freins à disque et leur petit moteur électrique d'appoint (ça aide dans les montées!), ces cuistax des temps modernes connaissent déjà un franc succès dans des métropoles comme Londres ou Berlin. Du 1^{er} juin au 30 septembre de 12 à 19h, les vélotaxis circulent notamment de la place Louise au Bois de La Cambre, de la Porte de Namur et la Gare du Luxembourg, de l'avenue Legrand et la chaussée de Waterloo et de la Bascule à Ma Campagne. On peut également commander une course sur un trajet particulier ou pour un événement. Prix: 2 € par personne pour le 1^{er} kilomètre, 1 € par personne et par kilomètre supplémentaire.
Infos: www.velotaxi.be



FIETSTAXI'S: EERSTE PROEF!

Tijdens de zomer zullen de Elsense straten door vreemde en stille voertuigen worden doorkruist: de fietstaxi's. Het ontwerp is eenvoudig en inspireert zich van de Aziatische "rickshaw": de voertuigen worden door de kuitenkracht van peddelende bestuurders aangedreven. Er is plaats voor twee passagiers en net zoals gewone taxi's kunnen fietstaxi's u op korte of middelmatige afstanden vervoeren. Deze snelle (25 km/uur) en comfortabele voertuigjes spartelen zich overal door, ook waar auto's blijven staan. Een nieuwe en originele wijze voor de toeristen om de stad te ontdekken en voor de Brusselaars om zich gewoon te verplaatsen. Met hun design look, hun koetswerk uit herbruikbaar polyethyleen, hun schijfremmen en hun kleine elektrische hulpmotor (gemakkelijker op een helling!) hebben deze CityCruisers van de moderne tijden reeds in grootsteden zoals Londen of Berlijn een merkwaardig succes gehaald. Van 1^{ste} juni t/m 30 september, tussen 12u en 19u, zullen fietstaxi's normaal tussen het Louizaplein en de Terkamerenbos rijden, tussen de Legrandlaan en de Waterloo-steenweg en tenslotte tussen "La Bascule" en "Ma Campagne". Men kan ook een rit bestellen voor een bepaalde afstand of voor een bijzonder evenement. Prijs: 2 EUR voor de eerste kilometer, 1 EUR per persoon en per bijkomende kilometer.
Info: www.velotaxi.be

Flagey, pile et (sur)face

A quoi ressemblera la place Flagey en 2005? La Commune d'Ixelles vous invite à découvrir les nouveaux projets de réaménagement de la place le 19 juin prochain à 20h à la Salle Lumen, chaussée de Boondael n°32 et à participer à l'enquête publique.

Place Flagey: l'organisation de la place vise la polyvalence et la convivialité. Les trottoirs seront donc élargis du côté des commerces, les passages piétons sécurisés, le sens giratoire actuel maintenu et les feux supprimés. Des arbres seront replantés, des bancs installés, ... L'éclairage sera plus bas que ce qu'il n'était, des jeux d'eau évoqueront le Maelbeek. La friterie devrait être réinstallée dans un pavillon sur la place, de même qu'un point d'information et de service. A ce stade, aucun espace de jeux spécialement équipé pour les enfants n'est prévu. Outre un parking public en sous-sol de 195 places, une trentaine de places de stationnement en surface de courte durée sont prévues entre la rue Malibrant et la rue de la Brasserie ainsi qu'une dizaine de places devant la Maison de la Radio. Des zones de déchargement sont également prévues entre la chaussée d'Ixelles et la rue Malibrant et du côté de la place Sainte-Croix.

Square Pessoa: les arbres existants sont maintenus dans le projet et la statue de Fernando Pessoa mise en valeur, ce dernier aspect étant imaginé en collaboration avec des représentants de la communauté portugaise.

Place Ste-Croix: l'espace devant le Belga et Flagey serait élargi et interdit aux voitures (sauf événements nocturnes). Outre l'installation de plateaux aux carrefours avec la rue du Belvédère et la rue De Witte, les bâtiments de l'ancien INR et l'Eglise Ste-Croix seraient également mis en valeur.

Etangs: le patrimoine naturel des Etangs d'Ixelles connaît aussi une restauration importante. Réaménagement de l'espace autour de la statue de Tyl Ulenspiegel, installation d'un ponton, de nouveaux bancs, de grilles, de réverbères, plus de confort piétonnier, plantation de nouveaux arbres, oxygénation de l'eau, préservation de la faune: les projets sont multiples et seront réalisés dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise.

Le coût des travaux de réaménagement de la place étant prévu au budget régional 2003, l'adjudication doit pouvoir être lancée avant la fin de cette année; les travaux pourraient donc commencer dès mi-2004.

Infos:

Service de l'Urbanisme, 02 515 67 22 ou 67 09 et Région de Bruxelles-Capitale, tél. 02 204 10 01 ou 20.



Flagey: kruis(punt) en munt

Hoe zal het Flageyplein er in 2005 uitzien? De Gemeente Elsene nodigt u uit om de nieuwe herstelsontwerpen voor het plein op 19 juni om 20u. aanstaande in de Zaal Lumen (Boondaalse steenweg, 32) te ontdekken.

Flageyplein: de aanleg van het plein zorgt voor veelzijdigheid en gezelligheid. Waar er winkels zijn zullen de stoepen dus worden verbreed, de zebrapaden beveiligd, de actuele verplichte rijrichting behouden en de lichten afgeschaft. Bomen worden herplant, banken aangelegd, enz. De verlichting zal lager staan dan vroeger en waterwerken zullen aan de Maalbeek herinneren. De frietkraam dient normaal in een kioskje op het plein geïnstalleerd, alsook een informatie- en dienstenpunt. Op dit ogenblik is geen speelruimte voor kinderen bepaald. Naast de ondergrondse parking voorzien met 195 plaatsen worden een dertigtal parkeerplaatsen in oppervlakte tussen de Malibrant- en de Brouwerijstraat en een tiental vóór het Omroepcentrum voorzien. Zones voor laden en ontladen worden eveneens tussen de Elsense steenweg en de Malibrantstraat voorzien.

Pessoasquare: de nu bestaande bomen worden in het ontwerp behouden en het beeld van Fernando Pessoa zal goed uitkomen. Dit ontwerp wordt in samenwerking met de verantwoordelijken van de Portugese gemeenschap uitgedacht.

Heilig-Kruisplein: de ruimte vóór de Belga en het Flagey zal worden verbreed

en voor de wagens gesloten (behalve tijdens nachtelijke evenementen). Plateaus zullen worden aangelegd aan de kruispunten met de Belvedere- en de De Wittestraat en de gebouwen van het vorige NIR alsook de Heilig-Kruiskerk zullen beter zichtbaar zijn.

Vijvers: het natuurpatrimonium van de Elsense Vijvers wordt ook aanzienlijk hersteld. Heraanleg van de ruimte rond het beeld van Tyl Ulenspiegel, inrichting van een ponton, nieuwe banken, hekken, straatlantaarnen, meer comfort voor de voetgangers, planting van nieuwe bomen, zuurstofverrijking van het water, bescherming van de fauna: vele projecten dus, die zullen worden uitgevoerd in het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brusselse Gewest.

De kosten van deze werken werden in de Gewestelijke begroting voor 2003 ingeschreven: de aanbesteding moet dus verplicht vóór het einde van dit jaar worden gehouden; al deze werken zouden dus reeds midden 2004 kunnen starten.

Info: Dienst Stedenbouw, 02 515 67 22 en 67 09 en Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, 02 204 10 01 of 20.

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE
D'IXELLES - SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Mario Bertels,
Babeth Bonaert, Luc Heyneman,
Chantal Massaer, Xavier Melchior,
Jean-Philippe Pirard, Yves Rouyet,
Miguel Rwubusisi, Marc Vanhellemont

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO /
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:
Christian Devos, Maria-Sofia Alcamo,
Patrícia Schmitz, Catherine Fache
la Direction des Affaires sociales

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION /
REDACTIESECRETARIAAT: Manu lezzi

TRADUCTIONS / VERTALING:
Christian Devos

PHOTOS / FOTO'S:
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)

MISE EN PAGE / VORMGEVING:
Infographie communale / Gemeentefotografie

EDITEUR RESPONSABLE /
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de
l'Information / Schepen van Informatie
chaussée d'Ixelles 168 Elsense steenweg
1050 Ixelles - Elsene



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD